

F I S

FEDERATION INTERNATIONALE DE SKI

INTERNATIONAL SKI FEDERATION

INTERNATIONALER SKIVERBAND

The 41st International Ski Congress

Le 41 Congrès International de Ski

Der 41. Internationale Skikongress

May 17th to 24th, 1998

PROVISIONAL MINUTES

PROCES-VERBAL PROVISOIRE

PROVISORISCHES PROTOKOLL

FIS - Oberhofen, in fall 1998

G.F. Kasper

Contents
Index
Inhalt

	<u>Page / Seite</u>
1. Agenda of the Congress Ordre du Jour du Congrès Tagesordnung des Kongresses	5
2. Abbreviations Abréviations Abkürzungen	14
3. Names of Nations Noms des Nations Namen der Länder	16
4. Minutes of the proceedings Procès-verbal du Congrès Protokoll des Kongresses	21

**AGENDA
ORDRE DU JOUR
TAGESORDNUNG**

	<u>Page / Seite</u>
1. Opening of the Congress Ouverture du Congrès Eröffnung des Kongresses	21
2. Roll-call of the official delegates present and certification of the number of votes of each Member Association Appel des représentants présents et vérification du nombre de voix par Association Aufruf der offiziellen Vertreter und Bestätigung der Stimmenanzahl jedes Mitgliedverbandes	23
3. Approval of the Agenda Approbation de l'Ordre du Jour Genehmigung der Tagesordnung	34
4. Decision whether the discussions are to be public, if not, appointment of delegates charged with the issues of communiqués to the press Décision pour savoir si les discussions seront publiques; sinon, désignation de délégués chargés de la publication des communiqués de presse Beschlussfassung, ob die Beratungen öffentlich sein sollen. Wenn nicht, Ernennung von Delegierten, die mit der Ausgabe von Pressemitteilungen beauftragt werden.	35
5. Election of two certifiers of the minutes Election de deux vérificateurs pour le procès-verbal Wahl von zwei Protokollzeugen	36
6. The minutes of the previous ordinary Congress Procès-verbal du Congrès ordinaire précédent Protokoll des letzten ordentlichen Kongresses	37

6.1	BEL: Non adoption of the minutes of the 40 th Ski Congress in regard to the decision concerning the election of organizers of World Ski Championships Non approbation du procès-verbal du 40e Congrès de Ski en connection avec la décision sur l'élection des organisateurs des Championnats du Monde de Ski Ablehnung des Protokolls des 40. Ski-Kongresses im Zusammenhang mit dem Beschluss betreffend Wahl der Organisatoren von Skiweltmeisterschaften	38
7.	Report of the President and of the FIS Committees on the activities of the FIS since the previous Congress Rapport du Président et des Comités de la FIS sur les activités de la FIS depuis le dernier Congrès Bericht des Präsidenten und der Komitees der FIS über die Tätigkeit der FIS seit dem letzten Kongress	41
8.	The FIS Statutes Les Statuts de la FIS Die Statuten der FIS	42
9.	International Competition Rules Règlements des Concours Internationaux Internationale SkiwettkampfregeIn	43
9.1	AUT: Licences, qualification and support of athletes Licences, qualification et soutien des athlètes Lizenzen, Qualifikation und Unterstützung der Athleten	43
9.2	USA: Commercial markings and athletes' eligibility for Snowboarding Marques commerciales et qualification des athlètes pour le Snowboard Kommerzielle Markenzeichen und Zulassungsbedingungen für Snowboard-Bewerbe	46
9.3	AUT: Amendments to art. 213 ICR: "control and sanctions" Supplément à l'art. 213 RIS: "Contrôle et sanctions" Ergänzungen zum Art. 213 IWO: "Kontrolle und Sanktionen"	50

		<u>Page / Seite</u>
9.4	AUT: Art. 229.4 ICR: "Accidents insurance" Art. 229.4 RIS: "Assurance contre les accidents" Art. 229.4 IWO: "Unfallversicherungen"	52
9.5	NOR: Gender testing Contrôles de féminité Geschlechtskontrollen	54
9.6	SUI: Formula, number of competitions and appointment of organizers for Cross-Country World Cup Events Formule, nombre de compétitions et attribution des épreuves Coupe du Monde de Ski de Fond Austragungsmodus, Anzahl der Wettkämpfe und Zuteilung von Langlauf-Weltcup-Bewerben	55
9.7	AUT: Modification of art. 607.1 ICR Alpine Modification de l'art. 607.1 RIS Alpin Ergänzungen des Art. 607.1 IWO Alpin	56
9.8	BEL: Payment of expenses for World Cup events Prise en charge des dépenses aux épreuves Coupe du Monde Kostenübernahme bei Weltcup-Bewerben	58
9.9	BEL: Payment of expenses for Continental Cup events Prise en charge des dépenses aux épreuves Coupes Continentales Kostenübernahme bei Kontinentalcup-Bewerben	61
9.10	NOR: Junior age and minimum age in alpine events Age des juniors et âge minimal pour les épreuves de ski alpin Junioren-Alter und Minimal-Alter für alpine Bewerbe	62
9.11	The Calculation Committee: "F" values Le Comité de Calcul: Valeurs "F" Das Berechnungskomitee: "F"-Werte	64
9.12	UKR: Competition Rules for Freestyle Skiing Règlement de Compétition pour Ski Acrobatique Wettkampfbregeln für Freestyle-Bewerbe	66

10.	Proposals by the Member Associations and the Council not directly related to the Statutes or the Rules	67
	Propositions des Associations Membres et du Conseil pour les questions qui ne se rapportent pas directement aux Statuts et aux Règlements	
	Anträge der Mitgliederverbände und des Vorstandes, die nicht direkt die Statuten und Regeln betreffen	
10.1	The Council: For information: Long-term projects / strategic plan	67
	Le Conseil: Pour information: Projets à long terme / plan stratégique	
	Der Vorstand: Zur Information: Langfristige Projekte / strategische Planung	
11.	The Olympic Winter Games Les Jeux Olympiques d'Hiver Die Olympischen Winterspiele	69
11.1	For information: Decisions of the International Olympic Committee Pour information: Décisions du Comité International Olympique Zur Information: Beschlüsse des Internationalen Olympischen Komitees	69
11.2	Final report Olympic Winter Games 1998 in Nagano Rapport final Jeux Olympiques d'Hiver 1998 à Nagano Schlussbericht Olympische Winterspiele 1998 in Nagano	72
11.3	Report Olympic Winter Games 2002 in Salt Lake City Rapport Jeux Olympiques d'Hiver 2002 à Salt Lake City Bericht Olympische Winterspiele 2002 in Salt Lake City	73
12.	The World Ski Championships Les Championnats du Monde de Ski Die Skiweltmeisterschaften	74
12.1	AUT: Basic contract principles World Ski Championships Principes de base des contrats pour les Championnats du Monde de Ski Vertragsgrundlagen für Skiweltmeisterschaften	74

Page / Seite

12.2	NED: Introduction of World Championships for Roller Skiing Introduction des Championnats du Monde de Ski sur Roulettes Einführung von Rollerski-Weltmeisterschaften	76
12.3	BEL: Payment of expenses for World Ski Championships Prise en charge des dépenses aux Championnats du Monde Kostenübernahme bei Weltmeisterschaften	77
12.4	The Committee for Nordic Combination: Inclusion of a Nordic Combined "Sprint" into the programme of World Ski Championships	78
	Le Comité pour Combiné Nordique: Introduction d'une épreuve "Sprint" en Combiné Nordique au programme des Championnats du Monde de Ski	
	Das Komitee für Nordische Kombination: Aufnahme eines "Sprint"-Bewerbes in der Nordischen Kombination in das Programm der Skiweltmeisterschaften	
12.5	Introduction of Junior World Championships in Freestyle Skiing Introduction des Championnats du Monde Juniors de Ski Acrobatique Einführung von Junioren-Weltmeisterschaften im Freestyle Skiing	80
12.6	Official report Freestyle World Championships 1997 in Nagano Rapport officiel des Championnats du Monde de Ski Acrobatique 1997 à Nagano Offizieller Bericht Freestyle-Weltmeisterschaften 1997 in Nagano	81
12.7	Official report Snowboard World Championships 1997 in San Candido/Innichen Rapport officiel des Championnats du Monde de Snowboard 1997 à San Candido/Innichen Offizieller Bericht Snowboard-Weltmeisterschaften 1997 in San Candido/Innichen	82

- 12.8 Official report World Ski Championships, nordic events, 1997
in Trondheim 83
- Rapport officiel des Championnats du Monde de Ski, épreuves
nordiques, 1997 à Trondheim
- Offizieller Bericht Skiweltmeisterschaften, nordische Bewerbe, 1997
in Trondheim
- 12.9 Official report World Ski Championships, alpine events, 1997
in Sestriere 84
- Rapport officiel des Championnats du Monde de Ski, épreuves alpines,
1997 à Sestriere
- Offizieller Bericht der Skiweltmeisterschaften, alpine Bewerbe, 1997
in Sestriere
- 12.10 Official report Skiflying World Championships 1998 in Oberstdorf 85
- Rapport officiel des Championnats du Monde de Vol à Ski 1998 à
Oberstdorf
- Offizieller Bericht Skiflug-Weltmeisterschaften 1998 in Oberstdorf
- 12.11 Reports Freestyle World Championships 1999 and 2001 in Meiringen-
Hasliberg and Blackcomb 86
- Rapports des Championnats du Monde de Ski Acrobatique 1999 et 2001
à Meiringen-Hasliberg et Blackcomb
- Berichte Freestyle-Weltmeisterschaften 1999 und 2001 in Meiringen-
Hasliberg und Blackcomb
- 12.12 Reports Snowboard World Championships 1999 and 2001 in
Berchtesgaden and Madonna di Campiglio 88
- Rapports des Championnats du Monde de Snowboard 1999 et 2001
à Berchtesgaden et Madonna di Campiglio
- Berichte Snowboard-Weltmeisterschaften 1999 und 2001 in
Berchtesgaden und Madonna di Campiglio

12.13	Report World Ski Championships, nordic events, 1999 in Ramsau Rapport des Championnats du Monde de Ski, épreuves nordiques, 1999 à Ramsau Bericht Skiweltmeisterschaften, nordische Bewerbe, 1999 in Ramsau	90
12.14	Report World Ski Championships, alpine events, 1999 in Vail Rapport des Championnats du Monde de Ski, épreuves alpines, 1999 à Vail Bericht Skiweltmeisterschaften, alpine Bewerbe, 1999 in Vail	91
12.15	Reports World Ski Championships, alpine and nordic events, 2001 in St. Anton and Lahti Rapports des Championnats du Monde de Ski, épreuves alpines et nordiques, 2001 à St. Anton et Lahti Berichte Skiweltmeisterschaften, alpine und nordische Bewerbe, 2001 in St. Anton und Lahti	93
12.16	For information: Organizers of the World Ski Championships, alpine and nordic events, in the year 2003 and organizers of the Skiflying World Championships in the years 2000 and 2002 Pour information: Organismes des Championnats du Monde de Ski, épreuves alpines et nordiques, pour l'année 2003 et organisateurs des Championnats du Monde de Vol à Ski pour les années 2000 et 2002 Zur Information: Organisatoren der Skiweltmeisterschaften, alpine und nordische Bewerbe, im Jahre 2003 und Organisatoren der Skiflug-Weltmeisterschaften in den Jahren 2000 und 2002	94
13.	The FIS publications Les publications de la FIS Die FIS-Publikationen	97
13.1	The International Ski Calendar Le Calendrier International de Ski Der Internationale Skikalender	97
13.2	The FIS Bulletin Le Bulletin de la FIS Das FIS-Bulletin	98

Page / Seite

13.3	Re-printing of the International Competition Rules Nouvelle édition des Règlements de Concours Internationaux de Ski Neudruck der Internationalen Wettkampfordnung	99
14.	Affiliation and exclusion of Member Associations Affiliation et exclusion d'Associations Membres Aufnahme und Ausschluss von Mitgliederverbänden	100
15.	Report on the accounts, report of the auditors, vote on the adoption of the accounts since the last financial period Rapport des comptes, rapport des vérificateurs des comptes, vote sur l'adoption des comptes pour la période financière depuis le dernier Congrès Rechnungsbericht, Bericht der Rechnungsprüfer, Abstimmung über die Annahme der Rechnung für die Finanzperiode seit dem letzten Kongress	104
16.	Annual subscriptions, calendar fees and other financial obligations Cotisations annuelles, taxes du calendrier et autres obligations financières Jahresbeiträge, Kalendergebühren und andere finanzielle Verpflichtungen	118
17.	Budget for the next financial period Budget pour la période financière suivante Voranschlag für die nächste Finanzperiode	129
18.	Election of the FIS Council Election du Conseil de la FIS Wahl des FIS-Vorstandes	136
19.	Election of two auditors of the accounts for the next financial period Election de deux vérificateurs des comptes pour la période financière suivante Wahl von zwei Rechnungsprüfern für die nächste Finanzperiode	147

20.	Decision on the working languages of the Congress in the year 2000 Décision concernant les langues de travail pour le Congrès de l'année 2000 Beschlussfassung über die "Arbeitssprachen" des Kongresses im Jahre 2000	148
21.	Any other business Autres questions Verschiedenes	149
22.	Closing of the Congress Clôture du Congrès Schluss des Kongresses	152

**Abbreviations
Abréviations
Abkürzungen**

ICR	International Ski Competition Rules
RIS	Règlement des Concours Internationaux de Ski
IWO	Internationale Skiwettkampfordnung
WSC	World Ski Championships
CSM	Championnats du Monde de Ski
SWM	Ski-Weltmeisterschaften
OWG	Olympic Winter Games
JOH	Jeux Olympiques d'Hiver
OWS	Olympische Winterspiele
IOC	International Olympic Committee
CIO	Comité International Olympique
IOK	Internationales Olympisches Komitee
IF	International Sports Federations
FI	Fédérations Internationales Sportives
IV	Internationale Sportverbände
AIWF	Association of International Winter Sports Federations Association des Fédérations Internationales des Sports d'Hiver Vereinigung der Internationalen Wintersportverbände
GAISF	General Association of International Sports Federations
AGFIS	Association Générale des Fédérations Internationales des Sports Versammlung der Internationalen Sportverbände
WC	World Cup Coupe du Monde Weltcup
COC	Continental Cups Coupes Continentales Kontinentalcups
EC	European Cup Coupe d'Europe Europacup

Art.	Article (in Statutes and Rules) Article (dans les Statuts et Règlements) Artikel (in Statuten und Regeln)
CIT	Citizen Racers Coureurs Citadins Städteskirennläufer

**Names of Nations
Noms des Pays
Namen der Länder**

Abbreviation code

Code d'abréviations

Abkürzungs-Code

ALG	Algeria	Algérie	Algerien	ALG
ASA	American Samoa	Samoa Américaines	Amerikanisch Samoa	ASA
AND	Andorra	Andorre	Andorra	AND
ARG	Argentina	Argentine	Argentinien	ARG
ARM	Armenia	Arménie	Armenien	ARM
AUS	Australia	Australie	Australien	AUS
AUT	Austria	Autriche	Oesterreich	AUT
BHA	Bahamas	Bahamas	Bahamas	BHA
BAR	Barbados	Barbados	Barbados	BAR
BLR	Belarus	Bélarus	Weissrussland	BLR
BEL	Belgium	Belgique	Belgien	BEL
BOL	Bolivia	Bolivie	Bolivien	BOL
BIH	Bosnia- Herzegovina	Bosnie- Herzégovine	Bosnien- Herzegovina	BIH
BRA	Brazil	Brésil	Brasilien	BRA
BUL	Bulgaria	Bulgarie	Bulgarien	BUL
CAN	Canada	Canada	Kanada	CAN
CHI	Chile	Chili	Chile	CHI
CHN	P.R. China	R.P. Chine	V.R. China	CHN
CTA	Chinese Taipei	Chin. Taipei	Chin. Taipei	CTA

COL	Colombia	Colombie	Kolumbien	COL
CRC	Costa Rica	Costa Rica	Costa Rica	CRC
CRO	Croatia	Croatie	Kroatien	CRO
CYP	Cyprus	Chypre	Zypern	CYP
CZE	Czech Republic	République Tchèque	Republik Tschechien	CZE
DAN	Denmark	Danemark	Dänemark	DAN
EGY	Egypt	Egypte	Aegypten	EGY
ESA	El Salvador	El Salvador	El Salvador	ESA
EST	Estonia	Estonie	Estland	EST
FJI	Fiji	Fidji	Fidschi	FJI
FIN	Finland	Finlande	Finnland	FIN
FRA	France	France	Frankreich	FRA
GEO	Georgia	Géorgie	Georgien	GEO
GER	Germany	Allemagne	Deutschland	GER
GBR	Great Britain	Grande Bretagne	Grossbritannien	GBR
GRE	Greece	Grèce	Griechenland	GRE
GUA	Guatemala	Guatemala	Guatemala	GUA
HON	Honduras	Honduras	Honduras	HON
HUN	Hungary	Hongrie	Ungarn	HUN
ISL	Iceland	Islande	Island	ISL
IND	India	Inde	Indien	IND
IRA	Iran	Iran	Iran	IRA
IRE	Ireland	Irlande	Irland	IRE
ISR	Israel	Israel	Israel	ISR

ITA	Italy	Italie	Italien	ITA
JAM	Jamaica	Jamaïque	Jamaica	JAM
JPN	Japan	Japon	Japan	JPN
JUG	Yugoslavia	Yougoslavie	Jugoslawien	JUG
KAZ	Kazakhstan	Kazachie	Kasachstan	KAZ
KOR	Korea	Corée	Korea	KOR
PRK	D.P.R. Korea	R.D.P. Corée	D.V.R. Korea	PRK
KUW	Kuwait	Koweït	Kuwait	KUW
KGZ	Kyrgyzstan	Kirghizistan	Kirgisien	KGZ
LAT	Latvia	Lettonie	Lettland	LAT
LIB	Lebanon	Liban	Libanon	LIB
LIE	Liechtenstein	Liechtenstein	Liechtenstein	LIE
LTU	Lithuania	Lithuanie	Litauen	LTU
LUX	Luxemburg	Luxembourg	Luxemburg	LUX
MKD	Former Yugoslav Republic of Macedonia	Ex-République Yougoslave de Macédonie	Frühere Jugoslawische Republik von Mazedonien	MKD
MEX	Mexico	Méxique	Mexiko	MEX
MON	Monaco	Monaco	Monaco	MON
MGL	Mongolia	Mongolie	Mongolei	MGL
MAR	Morocco	Maroc	Marokko	MAR
NED	Netherlands	Pays-Bas	Niederlande	NED
NZE	New Zealand	Nouvelle Zélande	Neuseeland	NZE
NOR	Norway	Norvège	Norwegen	NOR
PAK	Pakistan	Pakistan	Pakistan	PAK
PER	Peru	Pérou	Peru	PER

PHI	Philippines	Philippines	Philippinen	PHI
POL	Poland	Pologne	Polen	POL
POR	Portugal	Portugal	Portugal	POR
PUR	Puerto Rico	Puerto Rico	Puerto Rico	PUR
RSA	South Africa	Afrique du Sud	Südafrika	RSA
RSM	Republic of San Marino	République de San Marino	Republik von San Marino	RSM
RUM	Rumania	Roumanie	Rumänien	RUM
RUS	Russia	Russie	Russland	RUS
SEN	Senegal	Sénégal	Senegal	SEN
SVK	Slovakia	Slovaquie	Slowakei	SVK
SLO	Slovenia	Slovénie	Slowenien	SLO
SPA	Spain	Espagne	Spanien	SPA
SUD	Sudan	Soudan	Sudan	SUD
SWZ	Swaziland	Swaziland	Swaziland	SWZ
SWE	Sweden	Suède	Schweden	SWE
SUI	Switzerland	Suisse	Schweiz	SUI
THA	Thailand	Thaïlande	Thailand	THA
TJK	Tajikistan	Tadjikistan	Tadschikistan	TJK
TUR	Turkey	Turquie	Türkei	TUR
UKR	Ukraine	Ukraine	Ukraine	UKR
URU	Uruguay	Uruguay	Uruguay	URU
USA	United States of America	Etats Unis d'Amérique	Vereinigte Staaten von Amerika	USA
UZB	Uzbekistan	Ouzbekie	Usbekistan	UZB
VEN	Venezuela	Vénézuela	Venezuela	VEN

ISV	Virgin Islands	Iles Vièrges	Jungfraueninseln	ISV
ZIM	Zimbabwe	Zimbabwe	Simbabwe	ZIM

MINUTES OF THE PROCEEDINGS

PROCES-VERBAL DU CONGRES

PROTOKOLL DES KONGRESSES

ITEM 1 Opening of the Congress

Ouverture du Congrès

Eröffnung des Kongresses

On Friday, May 22nd, 1998 in the main convention room of the Atrium Hilton Hotel in Prague (CZE) the President of the International Ski Federation, Marc Hodler, greeted all official delegates and others present and wished them welcome to the first session of the 41st International Ski Congress.

Thereupon he reminded the delegates that 2 years ago at the 1996 FIS Congress in Christchurch he had informed that due to his age and health condition he considers stepping back at the 1998 Congress and that he informed the Council a few days ago on May 17th, 1998 that he definitely will not accept a new term of office as President of the International Ski Federation at the 1998 Congress.

Having said this the President expressed his warmest thanks for having had the privilege to serve skiing and the FIS from 1946 – 1951 as Chairman of the Downhill/Slalom Committee and since 1951 as President and pointed out that serving the sport of skiing has been the most pleasant and enjoyable part of his life.

In addition the President drew the attention of the delegates to the respective articles of the FIS Statutes and stated that the Vice-Presidents and the Members of the Council shall represent geographical areas, resp. countries but that as a principle the President should never be representing his country but be completely neutral and guided only by the interests of the sport of skiing and that therefore the nomination already submitted can be considered as legal in every respect. Due to rumours during the Congress week in Prague he informed that the Council has agreed that the election of the new President shall be a free and democratic choice of the delegates of the Congress and that it should be up to the Congress to choose and nominate his successor and that therefore all delegates shall have the possibility to submit names of candidates until 14.00 hrs on May 22nd, 1998, whereby nominations have to be signed by 2 official delegates.

* * *

No comments by the Congress.

Having said this, the President called for a short period of silence in token of respect for the following FIS friends deceased since the 1996 Congress:

Roland Rudin, SUI
Friedl Däuber, GER
Franz Pfnür, GER
Peter Baumgartner, SUI
Sepp Weiler, GER
Roland Plank, AUT
Lado Gorisek, SLO
Walter Amstutz, SUI
Ludwig Schröder, GER
Marc Decremp, FRA
Walter Waizer, AUT

* * *

ITEM 2**ITEM 2.1 Roll-call of the official delegates present****Appel des délégués présents****Aufruf der offiziellen Vertreter**

At the roll-call, read by the Secretary-General, the following 149 delegates representing 63 affiliated National Ski Associations and a total of 120 votes were present:

1.	ALG	Algeria	Mohamed Amzal Mr. Gaouaouhagene
2.	AND	Andorra	Pere Canals Claude Toussaint Patrick Toussaint
3.	ARG	Argentina	Ricardo Servente José Luis Marco
4.	AUS	Australia	Andrew Ramsey Cliff Mason Tony Greville
5.	AUT	Austria	Peter Schröcksnadel Karl-Heinz Klee Klaus Leistner
6.	BLR	Belarus	Anatoly Pastoukhov Nikolai Demko
7.	BEL	Belgium	Harald Lamberty Jean-Pierre Dugailly Hugo Spinnox
8.	BIH	Bosnia-Herzegovina	Zvonko Bosnjak Zoran Dorsner Drago Bozja
9.	BRA	Brazil	Domingos Giobbi

10.	BUL	Bulgaria	Zmil Balev Peter Popangelov Georgi Zograrov
11.	CAN	Canada	Paddy Smith Rob McCormack Chris Robinson
12.	CHI	Chile	Stefano Pirola Andres Pffingsthorn
13.	CHN	China	Xiao Tian Yin Zhimin
14.	CRO	Croatia	Ivan Drinkovic Boris Cimas Zarko Despot
15.	CTA	Chinese Taipei	Kong-Sang Ha Yung-Hsing Yeh Tetsuya Ohara
16.	CZE	Czechia	Roman Kumpost Milan Jirasek Ludek Sraibr
17.	CYP	Cyprus	Paul Michaelides
18.	DAN	Denmark	Björn Christiansen Kirsten Lehmann
19.	EST	Estonia	Kaarel Zilmer
20.	FIN	Finland	Esa Klinga Marjo Matikainen-Kallström Paavo M. Petäjä
21.	FRA	France	Jean Béranger Georges Coquillard Martine Kohly
22.	GEO	Georgia	George Topadze Gera Abrimishvili Levan Abrimishvili
23.	GER	Germany	Heinz Billino Erwin Lauterwasser Helmut Weinbuch

24.	GBR	Great Britain	Mike Jardine Dick Taplin Paddy Field
25.	GRE	Greece	Thomas Kakoulidis Dennis Yannakopoulos
26.	HUN	Hungary	Tibor Holeczy
27.	IND	India	Sneh Mukerjee Rajinder Kumar Gupta
28.	IRA	Iran	Issa S. Shemshaki Asadolah Shemshaki
29.	IRE	Ireland	Peter D'Arcy
30.	ISL	Iceland	Sigurder Sugurdsson Benedikt Geirsson Egill Johansson
31.	ISR	Israel	Stanley Rubenstein Igal Amiri Uziel Barlev
32.	ITA	Italy	Roberto Contento Helmuth Adams Angelo Vergani
33.	JPN	Japan	Yoshiro Ito Yushiro Yagi Aki Murasato
34.	JUG	Yugoslavia	Milan Ivanovic Rastko Cukic
35.	KAZ	Kazakhstan	Pavel Semenov Vladimir Sorokin
35.	KOR	Korea	Sang-Kyum Kim Woo-Sung Kim Dang-Wouk Moon
36.	LAT	Latvia	Martins Straume Agris Raugulis
37.	LIB	Lebanon	Habib Fayad Nassim Khalil

38.	LIE	Liechtenstein	Hanni Weirather-Wenzel Harti Weirather
39.	LTU	Lithuania	Vytautas Zumeris
40.	LUX	Luxemburg	Fernand Schweitzer Helmut Diehl
41.	MAR	Morocco	Mustapha Naitlho Essaidi Ben Naceur
42.	MGL	Mongolia	Dorjgoton Chagnaa Samdan Lkhamtogmid
43.	MKD	Former Yugoslav Republic of Macedonia	Gerasimovski Savo Miroslav Krstevski Todor Maja
44.	MON	Monaco	Edmond Pizzi Claude Debatty
45.	NED	Netherlands	George Brouwer André van Schaveren Henk G.M. van Lint
46.	NOR	Norway	Jan Jensen Geirr Kihle Inger Brit Vindegg
47.	NZE	New Zealand	Cyrus Berry Neil Harrison
48.	POL	Poland	Pavel Wlodarczyk Andrzej Stolecki Waldemar Leszczynski
49.	POR	Portugal	Joao Duarte
50.	RSM	Rep. San Marino	Eraldo Cellarosi Giorgio Giordani
51.	RUM	Roumania	Alexandru Wagner Constantin Arghiropol
52.	RUS	Russia	A. Miltchakov A. Zorkov V. Tikhomirov

54.	SVK	Slovakia	Julius Dubovsky Inray Sinay Peter Kostik
55.	SLO	Slovenia	Janez Bukovnik Stane Balant Tone Vogrinec
56.	RSA	South Africa	Peter M. Pilz
57.	SPA	Spain	Segismundo Fraile Eduardo Roldan Alejandro Arraez
58.	SUI	Switzerland	Edi Engelberger Josef Zenhäusern Gaudenz Bavier
59.	SWE	Sweden	Carl Eric Stålberg Stig-Ove Gustafsson Stig-Roland Bergqvist
60.	TUR	Turkey	Erdem Saker Erdogan Ustunsoylu Cevdet Bereket
61.	UKR	Ukraine	Volodimir Malezik Andriy Kravchenko
62.	USA	United States of America	Bill Marolt Jim McCarthy Howard Peterson
63.	UZB	Uzbekistan	Vladimir Lisov

* * *

Total:**149** delegates from 63 affiliated Associations**149** délégués représentant 63 Associations affiliées**149** Delegierte aus 63 angeschlossenen Verbänden

* * *

National Ski Associations not represented:
Associations Nationales affiliées non présentes:
Angeschlossene nationale Verbände nicht anwesend:

Ordinary members:
 Armenia, Bolivia, People's Republic of Korea

Associated members:
 American Samoa, Azerbaijan, Bahamas, Barbados, Cameroon, Columbia, Costa Rica, Egypt, El Salvador, Fiji, Grenada, Guatemala, Honduras, U.S. Virgin Islands, Jamaica, Kenya, Kuwait, Mexico, Nepal, Pakistan Peru, Philippines, Puerto Rico Senegal, Sudan, Swaziland, Thailand, Tajikistan, Uruguay, Venezuela, Zimbabwe

(3 ordinary members and 31 associated members without votes)

* * *

Council Members present:
Membres du Conseil présents:
Anwesende Vorstandsmitglieder:

President Marc Hodler, Vice-Presidents Esko Aho, Anatolij Akentiev, Yoshiro Ito, Hank Tauber, Secretary-General Gian-Franco Kasper, Ordinary Members Peter Andrews, Bernard Chevallier, Francisco Fernandez-Ochoa, Geoff Henke, Milan Jirasek, Janez Kocijancic, Arnold Koller, Sven Larsson, Pablo Rosenkjer, Odd Seim-Haugen, Carlo Valentino, Fritz Wagnerberger.

* * *

Honorary Members present:
Membres Honoraires présents:
Anwesende Ehrenmitglieder:

Serge Lang (FRA), Inga Löwdin (SWE), Hubert Spiess (AUT), Helen Tomkinson (GBR)

* * *

FIS Committee Chairmen present:**Présidents des Comités présents:****Anwesende Vorsitzende der FIS-Komitees:**

Odd MARTINSEN, NOR (Cross-Country Committee)
 Barbara BROGER, SUI (Sub-Committee for Ladies' Cross-Country)
 Peter PETRICEK, SLO (Sub-Committee Cross-Country for Rules and Control)
 Stig-Roland BERGQVIST, SWE (Sub-Committee Cross-Country for World and Continental Cups)
 Patrick FIELD, GBR (Sub-Committee for Popular Cross-Country)
 George BROUWER, NED (Sub-Committee for Rollerskiing)
 Torbjörn Yggeseeth, NOR (Jumping Committee)
 Wolfgang HAPPEL, GER (Sub-Committee Jumping Hills)
 Hans OSTLER, GER (Sub-Committee for Jumping Judges and Technical Delegates)
 Paul GANZENHUBER, AUT (Sub-Committee Jumping for World and Continental Cups)
 Matti PULLI, FIN (Sub-Committee Jumping for Equipment and Development)
 Gerhard HOCHMUTH, GER (Sub-Committee Jumping for Rules and control)
 Harald AARHUS, NOR (Committee for Nordic Combined)
 Toni SAILER, AUT (Alpine Committee)
 Oskar FISCHER, GER (Sub-Committee Alpine for Intercontinental Cups)
 Helmut ADAMS, ITA (Sub-Committee for Classification of Alpine Competitors)
 Jana GANTNEROVA, SVK (Sub-Committee for Ladies' Alpine Skiing)
 Walter TRILLING, FRA (Sub-Committee for Alpine Courses)
 Christian POLEY, AUT (Sub-Committee for Rules and Control)
 Erich DEMETZ, ITA (Sub-Committee for Alpine World Cup)
 Dieter POSCH, AUT (Sub-Committee for European Cup)
 Claude SAVARD, CAN (Sub-Committee for Nor-Am Cup)
 Neil HARRISON, NZE (Sub-Committee for Australia / New Zealand Cup)
 Sung-Won LEE, KOR (Sub-Committee for Far East Cup)
 Stefano PIROLA, CHI (Sub-Committee for the South American Cup)
 Kalevi HÄKKINEN, FIN (Committee for Speed Skiing)
 John JOHNSTON, CAN (Committee for Freestyle Skiing)
 Mike WHEALEY, GBR (Sub-Committee Freestyle for Continental Cups)
 Peter JUDGE, CAN (Sub-Committee Freestyle for Rules and Technique)
 Stephan MARKL, SUI (Sub-Committee for Freestyle Judges)
 William SLATTERY, USA (Committee for Snowboard)
 Steve BROWN, AUS (Sub-Committee Snowboard for Technical Delegates and Judges)
 Leif JÄGER, NOR (Committee for Telemark Skiing)
 Robert APSCHNER, AUT (Committee for Grass Skiing)
 Helmut WEINBUCH, GER (Committee for Competition Equipment)
 Karl-Heinz KLEE, AUT (Legal and Safety Committee)
 Ernst RAAS, AUT (Medical Committee)
 Riet CAMPPELL, SUI (Committee for Ski Teaching and Training)
 Warren M. LOWRY, USA (Calculation Committee)
 Paal TEIGEN, NOR (Committee for Youth's and Children's Questions)
 Evgen BERGANT, SLO (Committee for Public Relations)

Josef ZENHÄUSERN, SUI (Eligibility Committee)
 Howard PETERSON, USA (Committee for Pool Questions)
 Urs-Peter DIETRICH, SUI (Sub-Committee for Alpine Citizen Racers)
 Michel FERREOL, FRA (Sub-Committee for Corporate Racers)
 John LEANING, GBR (Sub-Committee Cross-Country for Lowlanders and Citizen Racers)
 Klaus RUCKENBAUER, AUT (Sub-Committee for University Racers)
 Joaquin BOFILL, SPA (Sub-Committee for Masters Racers)

* * *

Special delegations present:
Délégations spéciales présentes:
Anwesende spezielle Delegationen:

Sierra Nevada, SPA (Organizer Alpine World Cup Finals 1999)
 Bormio, ITA (Organizer Alpine World Cup Finals 2000)
 Nagano, JPN (Organizer Freestyle World Championships 1997)
 Trondheim, NOR (Organizer Nordic World Ski Championships 1997)
 Sestriere, ITA (Organizer Alpine World Ski Championships 1997)
 San Candido/Innichen, ITA (Organizer Snowboard World Championships 1997)
 Oberstdorf, GER (Organizer Skiflying World Championships 1998)
 Ramsau, AUT (Organizer Nordic World Ski Championships 1999)
 Vail, USA (Organizer Alpine World Ski Championships 1999)
 Meiringen-Hasliberg, SUI (Organizer Freestyle World Championships 1999)
 Berchtesgaden, GER (Organizer Snowboard World Championships 1999)
 Vikersund, NOR (Candidate Skiflying World Championships 2000)
 Lahti, FIN (Organizer Nordic World Ski Championships 2001)
 St. Anton, AUT (Organizer Alpine World Ski Championships 2001)
 Blackcomb, CAN (Organizer Freestyle Championships 2001)
 Madonna di Campiglio, ITA (Organizer Snowboard World Championships 2001)
 Harrachov, CZE (Candidate Skiflying World Championships 2002)
 Liberec, CZE (Candidate Nordic World Ski Championships 2003)
 Oberstdorf, GER (Candidate Nordic World Ski Championships 2003)
 Sapporo, JPN (Candidate Nordic World Ski Championships 2003)
 Val di Fiemme, ITA (Candidate Nordic World Ski Championships 2003)
 Les Menuires/Val Thorens, FRA (Candidate Alpine World Ski Championships 2003)
 Lillehammer, NOR (Candidate Alpine World Ski Championships 2003)
 St. Moritz/Pontresina, SUI (Candidate Alpine World Ski Championships 2003)
 Nagano, JPN (Organizer Olympic Winter Games 1998)
 Salt Lake City, USA (Organizer Olympic Winter Games 2002)
 Helsinki, FIN (Candidate Olympic Winter Games 2006)
 Klagenfurt, AUT (Candidate Olympic Winter Games 2006)
 Poprad Tatry, SVK (Candidate Olympic Winter Games 2006)

Sion, SUI (Candidate Olympic Winter Games 2006)
Torino, ITA (Candidate Olympic Winter Games 2006)
Zakopane, POL (Candidate Olympic Winter Games 2006)
APF
Adic
Adidas
IMG
European Broadcasting Union
Eurosport
Outdoor TV
TWI
Halva
Golden Gate TV
Sportinformationsdienst
Longines / Swiss Timing
Wige Data

* * *

In total 990 persons have been accredited by the FIS Office during the Congress week in Prague.

* * *

ITEM 2.2**Certification of the number of votes of each Member Association****Vérification du nombre de voix par Association****Bestätigung der Stimmenzahl jedes Mitgliedverbandes**

The list of votes was established as follows:

		vote(s)	
1.	Algeria	ALG	1
2.	Andorra	AND	1
3.	Argentina	ARG	2
4.	Australia	AUS	2
5.	Austria	AUT	3
6.	Belgium	BEL	2
7.	Belarus	BLR	2
8.	Bosnia-Herzegovina	BIH	1
9.	Brazil	BRA	1
10.	Bulgaria	BUL	2
11.	Canada	CAN	3
12.	Chile	CHI	2
13.	China	CHN	2
14.	Croatia	CRO	1
15.	Chinese Taipei	CTA	1
16.	Cyprus	CYP	1
17.	Czech Republic	CZE	3
18.	Denmark	DAN	2
19.	Estonia	EST	2
20.	Finland	FIN	3
21.	France	FRA	3
22.	Great Britain	GBR	3
23.	Georgia	GEO	1
24.	Germany	GER	3
25.	Greece	GRE	2
26.	Hungary	HUN	1
27.	India	IND	1
28.	Iran	IRA	1
29.	Ireland	IRE	1
30.	Iceland	ISL	2
31.	Israel	ISR	2
32.	Italy	ITA	3
33.	Japan	JPN	3
34.	Yugoslavia	JUG	2
35.	Kazakhstan	KAZ	1

36.	Korea	KOR	2
37.	Latvia	LAT	1
38.	Lebanon	LIB	1
39.	Liechtenstein	LIE	1
40.	Lithuania	LTU	1
41.	Luxemburg	LUX	2
42.	Morocco	MAR	1
43.	Mongolia	MGL	1
44.	Former Yugoslav Republic of Macedonia	MKD	1
45.	Monaco	MON	1
46.	Netherlands	NED	3
47.	Norway	NOR	3
48.	New Zealand	NZE	2
49.	Poland	POL	3
50.	Portugal	POR	1
51.	South Africa	RSA	1
52.	Rep. San Marino	RSM	1
53.	Roumania	RUM	2
54.	Russia	RUS	3
55.	Slovenia	SLO	3
56.	Spain	SPA	3
57.	Switzerland	SUI	3
58.	Slovakia	SVK	2
59.	Sweden	SWE	3
60.	Turkey	TUR	2
61.	Ukraine	UKR	3
62.	United States of America	USA	3
63.	Uzbekistan	UZB	1

* * *

Total: 63 Member Associations with 120 votes (19 Associations with 3 votes, 19 Associations with 2 votes, 25 Associations with 1 vote).

* * *

Elected tellers:	Dave Pym (CAN)
Scrutateurs élus:	Walter Trilling (FRA)
Gewählte Stimmzähler:	Whiting Willauer (USA)

ITEM 3

Approval of the Agenda

Approbation de l'Ordre du Jour

Genehmigung der Tagesordnung

The agenda, based on Statute 019.1, distributed to the Member Associations and the delegates together with the „Congress Book“ („Comments on the Agenda“) was unanimously approved.

* * *

Français:

DECISION:

L'ordre du jour est approuvé.

* * *

Deutsch:

BESCHLUSS:

Die Tagesordnung wurde genehmigt.

* * *

ITEM 4

Decision whether the discussions are to be public; if not, appointment of delegates charged with the issues of communiqués to the press

Décision pour savoir si les discussions seront publiques; sinon, désignation de délégués chargés de la publication des communiqués de presse

Beschlussfassung, ob die Beratungen öffentlich sein sollen. Wenn nicht, Ernennung von Delegierten, die mit der Ausgabe von Pressemitteilungen beauftragt werden

In accordance with the Council's proposal, the Congress decided without discussion that the proceedings were to be public.

* * *

Français:
DECISION:

Discussions publiques.

* * *

Deutsch:
BESCHLUSS:

Oeffentliche Verhandlungen.

* * *

ITEM 5

Election of two Certifiers of the Minutes

Election de deux vérificateurs pour le procès-verbal

Wahl von zwei Zeugen für das Protokoll

On proposal of the Council, the Congress without discussion elected Charles Conrad (FRA) and Leland Sosman (USA) certifiers of the Congress Minutes.

* * *

Français:
DECISION:

Vérificateurs du procès-verbal: Charles Conrad (FRA) et Leland Sosman (USA).

* * *

Deutsch:
BESCHLUSS:

Protokollzeugen: Charles Conrad (FRA) und Leland Sosman (USA).

* * *

ITEM 6

The Minutes of the previous Ordinary Congress (1996)

Le procès-verbal du Congrès ordinaire précédent (1996)

Protokoll des letzten ordentlichen Kongresses (1996)

On recommendation by the 1996 Certifiers and by the Council, the Congress decided unanimously to adopt the Minutes of the 40th International Ski Congress in Christchurch (NZE).

The President thanked the Secretary-General for his working-out of the Minutes.

* * *

Français:
DECISION:

Le procès-verbal du Congrès 1996 à Christchurch (NZE) est adopté.

* * *

Deutsch:
BESCHLUSS:

Das Kongressprotokoll von Christchurch (NZE) 1996 wurde einstimmig und diskussionslos genehmigt.

* * *

ITEM 6.1

BEL: Non adoption of the minutes of the 40th Ski Congress in regard to the decision concerning the election of organizers of World Ski Championships

Non approbation du procès-verbal du 40e Congrès de Ski en connection avec la décision sur l'élection des organisateurs des Championnats du Monde de Ski

Ablehnung des Protokolls des 40. Ski-Kongresses im Zusammenhang mit dem Beschluss betreffend Wahl der Organisatoren von Skiweltmeisterschaften

The President of the Belgian Ski Federation, Harald Lamberty, informed the Congress that his National Ski Association agrees to withdraw the proposal not to adopt the minutes of the 40th Ski Congress in regard to the decision concerning the election of organizers of World Ski Championships but requested that the Council should study possibilities how in a democratic way all FIS affiliated National Associations shall be involved in the appointment of World Championships organizers until the FIS Congress in the year 2000.

As one possibility he suggested that the Congress delegates shall decide resp. vote on 2 finalists and that the Council shall then have the right to select one of the two candidates as organizer.

* * *

The President, on behalf of the Council, acknowledged the request and confirmed that the Council will study the matter and submit corresponding proposals for decision to the FIS Congress 2000.

* * *

**Français:
DECISION:**

Le Président de la Fédération Belge de Ski, Harald Lamberty, a informé le Congrès que son Association Nationale est prête à retirer la proposition de non approbation du procès-verbal du 40e Congrès de Ski en connection avec la décision sur l'élection des organisateurs des Championnats du Monde de Ski, mais a insisté que le Conseil devrait étudier jusqu'au Congrès de la FIS en l'an

2000 sous quelle forme démocratique toutes les Associations Nationales affiliées à la FIS auront la possibilité de participer démocratiquement à l'élection des organisateurs des Championnats du Monde jusqu'au Congrès de la FIS dans l'année 2000.

Comme une possibilité il proposait que les délégués du Congrès éliront 2 finalistes et qu'ensuite le Conseil aurait le droit de nommer un des deux candidats comme organisateur.

* * *

Le Président, au nom du Conseil, a accepté la demande et a confirmé que le Conseil étudiera la demande et soumettra des propositions correspondantes au Congrès de la FIS dans l'année 2000.

* * *

Deutsch:

BESCHLUSS:

Der Präsident des Belgischen Skiverbandes, Harald Lamberty, informierte den Kongress dahingehend, dass sein nationaler Verband damit einverstanden ist, den Antrag auf Ablehnung des Protokolls des 40. Internationalen Skikongresses im Zusammenhang mit dem Beschluss betreffend Wahl der Organisatoren von Skiweltmeisterschaften zurückzuziehen, bestand jedoch darauf, dass der Vorstand bis zum Kongress im Jahre 2000 Möglichkeiten prüfen soll, in welcher demokratischen Form allen der FIS angeschlossenen nationalen Verbände die Möglichkeit gewährt wird, in einer demokratischen Vorgangsweise bei der Auswahl der Organisatoren von Skiweltmeisterschaften mitbestimmen zu können.

Als eine Möglichkeit der Mitbestimmung beantragte er, dass die Kongressdelegierten aus den Kandidatenorten 2 Finalisten wählen sollten und dass anschliessend der Vorstand das Recht haben sollte, einen der zwei Kandidaten als Organisator zu bestimmen.

* * *

Der Präsident bestätigte im Namen des Vorstandes die Annahme des Antrages und informierte den Kongress, dass der Vorstand die Angelegenheit diskutieren und dem FIS-Kongress im Jahr 2000 entsprechende Anträge zur Beschlussfassung unterbreiten werde.

* * *

ITEM 7

Report of the President and of the FIS Committees on the activity of the FIS since the previous Congress

Rapport du Président et des Comités de la FIS sur les activités de la FIS depuis le dernier congrès

Bericht des Präsidenten und der Komitees der FIS über die Tätigkeit der FIS seit dem letzten Kongress

The President referred to FIS Bulletin No. 133 distributed in April 1998, where the reports of the Committees were published and to the report of the Presidency which was distributed to all delegates at the Congress in Prague.

The Congress unanimously and without discussion adopted all reports.

* * *

Français:
DECISION:

Tous les rapports sont adoptés.

* * *

Deutsch:
BESCHLUSS:

Sämtliche Berichte wurden genehmigt.

* * *

ITEM 8 The FIS StatutesLes Statuts de la FISDie Statuten der FIS

English: No proposals for changes or amendments of the FIS Statutes have been submitted.

* * *

Français: Aucune proposition concernant des changements et modifications des Statuts de la FIS a été soumise.

* * *

Deutsch: Keine Anträge auf Aenderung oder Ergänzung der FIS-Statuten wurden eingereicht.

* * *

ITEM 9 International Competition RulesRèglements des Concours InternationauxInternationale Skiwettkampfregeeln**ITEM 9.1** **AUT: Licences, qualification and support of athletes****Licences, qualification et soutien des athlètes****Lizenzen, Qualifikation und Unterstützung
der Athleten**

In agreement with the Council and on proposal of the Austrian Ski Association the Congress unanimously agreed that the Council, together with a Working Group composed of members of the Eligibility Committee and the Legal Committee shall discuss all regulations concerning licences, qualifications and support of athletes until the next Congress and approved for the meantime the following new wording of art. 208.5.3 and 208.5.4 in regard to changes of nationality of athletes:

Art. 208.5.3:

If a competitor has already participated at international events for a National Ski Association, in case of a change of nationality and the National Ski Association, he may not participate in any international FIS ski competitions for a period of twelve months from the departure from his previous National Ski Association, nor may he be issued with a licence from a new National Ski Association during this period. These rules are also valid when a competitor has more than one nationality and would like to compete for another National Ski Association than his current one.

The FIS Council, after consultation with the parties concerned, may grant exceptions for justifiable cases.

Art. 208.5.4:

Every competitor automatically loses his old FIS points if he changes his National Association.

* * *

Français:
DECISION:

En accord avec le Conseil et sur proposition de l'Association Autrichienne de Ski, Le Congrès a décidé à l'unanimité que le Conseil avec un Groupe de Travail composé de membres du Comité de Qualification et du Comité Juridique étudiera tous les règlements concernant les licences, les qualifications et le soutien financier des athlètes jusqu'au prochain Congrès et a adopté entre-temps le nouveau texte suivant des art. 208.5.3 et 208.5.4 concernant un changement de nationalité d'un athlète:

Art. 208.5.3:

Lorsqu'un compétiteur a déjà participé à des compétitions sous les couleurs d'une association nationale, il ne pourra participer, en cas de changement de nationalité et d'association nationale, à aucune compétition internationale de la FIS durant une période de douze mois à partir de la date de départ de son ancienne association nationale et, au cours de cette même période, ne pourra obtenir de licence d'une nouvelle association.

Ces prescriptions sont également valables lorsqu'un compétiteur possède plusieurs nationalités et qu'il voudrait quitter son association nationale actuelle pour une autre et participer à des compétitions pour cette dernière.

Le Conseil de la FIS peut, après consultation des parties concernées, accorder des dérogations pour des cas justifiés.

Art. 208.5.4:

Chaque compétiteur perd automatiquement ses points FIS s'il change d'association nationale.

* * *

Deutsch:
BESCHLUSS

Im Einverständnis mit dem Vorstand und auf Antrag des Oesterreichischen Skiverbandes erklärte sich der Kongress damit einverstanden, dass der FIS-Vorstand zusammen mit einer Arbeitsgruppe, bestehend aus Mitgliedern des Qualifikationskomitees und des Juristischen Komitees bis zum Kongress des Jahres 2000 alle Bestimmungen betreffend Lizenz, Qualifikation und Unterstützung der Wettkämpfer überarbeiten soll und genehmigte für die Zwischenzeit einstimmig nachfolgende Neufassung der Art. 208.5.3 und 208.5.4 betreffend Nationalitätenwechsel von Athleten:

Art. 208.5.3:

Wenn ein Wettkämpfer bereits bisher für einen nationalen Verband internationale Wettbewerbe bestritten hat, darf er im Falle des Wechsels der Staatsbürgerschaft und des nationalen Verbandes für die Dauer von zwölf Monaten ab der Abmeldung vom bisherigen nationalen Verband an keinen internationalen Skiwettkämpfen der FIS teilnehmen und während dieser Zeit auch keine Lizenz eines neuen Verbandes erhalten.

Diese Vorschriften gelten auch, wenn ein Wettkämpfer mehr als eine Nationalität besitzt und von seinem gegenwärtig aktuellen Verband zu einem andern wechseln und für diesen starten möchte. Der FIS-Vorstand kann, nach Rücksprache mit den beteiligten Parteien, für berechtigte Fälle Ausnahmen bewilligen.

Art. 208.5.4:

Jeder Wettkämpfer, der seinen nationalen Skiverband wechselt, verliert automatisch seine bisherigen FIS-Punkte, unabhängig von seiner Nationalität.

* * *

ITEM 9.2**USA: Commercial markings and athletes' eligibility for Snowboarding****Marques commerciales et qualification des athlètes pour le Snowboard****Kommerzielle Markenzeichen und Zulassungsbedingungen für Snowboard-Bewerbe**

On proposal of the United States Ski Association the Congress approved the following principles in regard to commercial marking rules and athletes' eligibility for the discipline of Snowboarding:

"That we reaffirm our commitment to Snowboarding as a new way for millions of participants to enjoy the winter;

That we welcome Snowboarding in the form in which it has evolved and is now practiced (such as at the two recent FIS World Championships); and

That, in the above spirit, we ask the relevant FIS Committees (FIS Committee for Pool Questions and Eligibility Committee) to complete their task of establishing rules for Snowboarding, incorporating the following principles:

1. That we afford equal treatment to all snowboarders.
2. That the rules are designed to assure that the sponsors of the riders are recognized and encouraged.
3. That the rules are simple, straightforward, and are easy to understand and enforce.
4. That the use of alcohol, tobacco or drugs should not be promoted.
5. That at all World Championship events (including World Junior Championships) and Olympic competitions, riders should represent their country.
6. That the "professional" and "amateur" distinctions are no longer important, but rather that Olympic eligibility is available to all riders who follow the basic rules.

7. That as an emerging sport experiencing many changes, we continue to expedite the decision making process for rules (as is already being done by the FIS Snowboard Committee and professional staff).”

* * *

**Français:
DECISION:**

Sur proposition de la Fédération de Ski des Etats Unis le Congrès a approuvé les principes suivants concernant les marques commerciales et la qualification des athlètes pour la discipline Snowboard:

“Que la FIS confirme son engagement pour le surf sur neige en donnant la possibilité aux millions de participants de jouir de l’hiver;

Que la FIS accepte le surf sur neige dans la forme, dans laquelle il s’est développé et est maintenant pratiqué (comme lors des deux récents Championnats du Monde de la FIS); et

Que la FIS dans ce sens demande aux Comités concernés (le Comité de Pool Questions et le Comité de Qualification) de compléter leur mission d’étudier des règlements pour le surf sur neige en tenant compte des principes suivants:

1. Que tous les pratiquants du surf sur neige soient traités de la même manière.
2. Que les règlements soient prévus de sorte que les sponsors des surfeurs soient reconnus et encouragés.
3. Que les règlements soient simples, clairs et faciles à comprendre et à appliquer.
4. Que l’utilisation d’alcool, du tabac et des drogues ne soit pas soutenu.
5. Qu’à tous les Championnats du Monde (y compris les Championnats des Juniors), et aux Jeux Olympiques d’Hiver les concurrents doivent représenter leur nation respective.

6. Que les différences entre professionnels et amateurs n'ont actuellement plus de sens et que la qualification olympique soit ouverte à tous les surfeurs dès lors qu'ils respectent les règlements de base.
7. Qu'en vue du fait que le surf est une discipline nouvelle avec beaucoup de changements, la FIS continue à réagir vite et à faire des progrès concernant les règlements (comme cela est déjà pratiqué par le Comité Snowboard et l'équipe professionnelle de la FIS)."

* * *

Deutsch:

BESCHLUSS:

Auf Antrag des Skiverbandes der Vereinigten Staaten von Amerika genehmigte der Kongress nachfolgende Prinzipien in Bezug auf kommerzielle Markenzeichen und Zulassungsbestimmungen in der Disziplin Snowboard:

“Dass wir unseren Einsatz im Snowboard als neuen Weg für Millionen Mitmacher, den Winter zu geniessen, erneut versichern;

Dass wir Snowboard in der Form, wie es sich entwickelt hat und jetzt ausgetragen wird (wie vor kurzem bei den FIS-Weltmeisterschaften) willkommen heissen;

Dass wir in solchem Geist die betreffenden FIS-Komitees (Komitee für Pool-Fragen und Qualifikationskomitee) bei ihrer Arbeit, Regeln für Snowboard einzuführen, es so auszutragen bitten, dass folgende Richtlinien enthalten sind:

1. Dass wir allen Snowboardfahrern die gleiche Behandlung erweisen.
2. Dass die Regeln so vorgesehen sind, die Sponsoren der Fahrer anerkannt und ermuntert zu lassen.
3. Dass die Regeln einfach, offen, leicht zu verstehen und leicht zu verschaffen sind.
4. Dass der Gebrauch von Alkohol, Tabak oder Drogen nicht unterstützt werden soll.
5. Dass bei allen Weltmeisterschaften (einschliesslich Junioren-Weltmeisterschaften) und olympischen Bewerben die Fahrer ihre eigenen Länder vertreten sollen.

6. Dass die Profi- und Amateur-Unterschiede jetzt keine Bedeutung haben, dass jedoch die olympische Qualifikation für alle Fahrer, die die Grundregeln befolgen, erreichbar ist.

7. Dass wir das Beschlussverfahren für Regeln einer sich entwickelnden Sportart, die viele Änderungen erfährt, weiter beschleunigen (wie es schon beim FIS-Komitee für Snowboard und beim FIS-Büro gemacht wird)."

* * *

ITEM 9.3 **AUT: Amendments to art. 213 ICR: „control and sanctions“**
 Supplément à l’art. 213 RIS: „contrôle et sanctions“
 Ergänzungen zum Art. 213 IWO: „Kontrolle und Sanktionen“

On proposal of the Austrian Ski Association the Congress unanimously approved the following new text of art. 213.6 in regard to „control and sanctions“:

Art. 213.6:
 Every legal sanction imposed and published in respect to a competitor, official or trainer will be recognized by the FIS and the National Ski Association responsible, provided that the sanction has been approved by the FIS Council.

* * *

Français:
DECISION:

Sur proposition de l’Association Autrichienne de Ski le Congrès a approuvé à l’unanimité le nouveau texte suivant de l’art. 213.6 concernant „contrôle et sanctions“:

Art. 213.6:
 Toute sanction disciplinaire exécutée, prononcée et notifiée à un concurrent, un officiel ou un entraîneur sera reconnue mutuellement par la FIS et les Associations Nationales sous la condition que la sanction est approuvée par le Conseil de la FIS.

* * *

Deutsch:
BESCHLUSS:

Auf Antrag des Oesterreichischen Skiverbandes genehmigte der Kongress einstimmig nachfolgenden neuen Text des Art. 213.6 betreffend „Kontrolle und Sanktionen“:

Art. 213.6:

Jede rechtskräftig ausgesprochene und bekanntgegebene Disziplinarstrafe, die über einen Wettkämpfer, Funktionär oder Trainer verhängt wurde, wird von der FIS und ihren nationalen Verbänden gegenseitig anerkannt, sofern die Strafe vom FIS-Vorstand anerkannt wurde.

* * *

ITEM 9.4**AUT: Art. 229.4 ICR: „Accident insurance“****Art. 229.4 RIS: „Assurance contre les accidents“****Art. 229.4 IWO: „Unfallversicherungen“**

On proposal of the Austrian Ski Association the Congress unanimously and without discussion approved the introduction of the following new art. 229.4 concerning a compulsory accident insurance for athletes:

Art. 229.4:

All racers participating in FIS events must carry accident insurance in sufficient amounts to cover accident, transport and rescue costs including race risks. The National Associations are responsible for adequate insurance coverage of all racers sent and inscribed by them.

The National Associations or their competitors must be able to show proof of the respective insurance coverage at any time on request of the FIS, one of its representatives or the Organizing Committee.

* * *

**Français:
DECISION:**

Sur proposition de l'Association Autrichienne de Ski le Congrès a adopté à l'unanimité et sans discussion l'inclusion d'un nouvel art.229.4 concernant une assurance d'accident obligatoire pour les athlètes:

Art. 229.4:

Tous les concurrents participant aux compétitions de la FIS doivent disposer d'une assurance individuelle suffisante couvrant dans une large mesure les frais d'accidents corporels, de sauvetage et de transport ainsi que les risques de la compétition. Les associations nationales sont responsables de la garantie respective d'assurance pour les concurrents engagés et délégués par elles.

Les associations nationales et leurs concurrents doivent être en mesure à tout moment de prouver leur couverture d'assurance à la demande de la FIS ou de l'un de ses représentants ou du Comité d'Organisation.

Deutsch:

BESCHLUSS: Auf Antrag des Oesterreichischen Skiverbandes genehmigte der Kongress einstimmig und diskussionslos die Aufnahme des nachfolgenden neuen Art. 229.4 betreffend einer verpflichtenden Unfallversicherung für Athleten:

Art. 229.4:

Alle Wettkämpfer, die an FIS-Bewerben teilnehmen, müssen über eine ausreichende Unfallversicherung verfügen, durch die in angemessenem Ausmass Unfall-, Berge- und Transportkosten unter Einschluss des Rennrisikos gedeckt sind. Die nationalen Verbände sind für den entsprechenden Versicherungsschutz der von ihnen gemeldeten und entsandten Wettkämpfer verantwortlich.

Die jeweilige Versicherungsdeckung muss ein nationaler Verband oder dessen Wettkämpfer auf Verlangen der FIS oder eines ihrer Vertreter bzw. des jeweiligen Organisationskomitees jederzeit nachweisen können.

* * *

ITEM 9.5 NOR: Gender testing**Contrôles de féminité****Geschlechtskontrollen**

With 58 against 34 votes the Congress rejected a proposal of the Norwegian Ski Association that FIS shall no longer use and approve gender testing.

* * *

**Français:
DECISION:**

Avec 58 contre 34 voix le Congrès a rejeté une proposition de l'Association Norvégienne de Ski d'abolir les tests de féminité aux compétitions de la FIS.

* * *

**Deutsch:
BESCHLUSS:**

Mit 58 gegen 34 Stimmen lehnte der Kongress einen Antrag des Norwegischen Skiverbandes ab, dass die FIS zukünftig keine Geschlechtstests im Skisport mehr vorschreiben soll.

* * *

ITEM 9.6 SUI: Formula, number of competitions and appointment of organizers for Cross-Country World Cup Events

Formule, nombre de compétitions et attribution des épreuves Coupe du Monde de Ski de Fond

Austragungsmodus, Anzahl der Wettkämpfe und Zuteilung von Langlauf-Weltcup-Bewerben

In agreement with the Swiss Ski Federation and on proposal of the Council and the Cross-Country Committee, the Congress unanimously and without discussion approved the following new wording of art. 1.1 of the regulations for the Cross-Country World Cup:

„The Cross-Country World Cup shall be organized each year with between 12 and 16 individual competitions and 6 to 8 team competitions.“

* * *

**Français:
DECISION:**

En accord avec la Fédération Suisse de Ski et sur proposition du Conseil et du Comité du Ski de Fond, le Congrès a approuvé à l'unanimité et sans discussion le nouveau texte suivant de l'art. 1.1 du règlement de la Coupe du Monde de Ski de Fond:

„La Coupe du Monde de Ski de Fond est disputée chaque année avec 12 à 16 compétitions individuelles et 6 à 8 compétitions par équipe.“

* * *

**Deutsch:
BESCHLUSS:**

Im Einverständnis mit dem Schweizerischen Skiverband und auf Antrag des Vorstandes und des Langlaufkomitees genehmigte der Kongress einstimmig und diskussionslos nachfolgende Neufassung des Art. 1.1 des Reglements für den Langlauf-Weltcup:

„Der Langlauf-Weltcup wird jedes Jahr mit 12 bis 16 Einzel-Bewerben und 6 bis 8 Mannschafts-Bewerben ausgetragen.“

ITEM 9.7**AUT: Modification of art. 607.1 ICR Alpine****Modification de l'art. 607.1 RIS Alpin****Ergänzungen des Art. 607.1 IWO Alpin**

On proposal of the Austrian Ski Association the Congress unanimously approved the following new wording of ICR art. 607.1 concerning forerunners and agreed that similar regulations should also be introduced for all other disciplines:

Art. 607.1:

The organizer is obliged to provide at least three qualified forerunners who meet all regulations of the International Competition Rules (ICR) same as all racers. In downhill, the forerunners should participate in all training runs.

In extraordinary conditions the jury may increase the number of forerunners.

The jury may designate different forerunners for each run.

* * *

Français:**DECISION:**

Sur proposition de l'Association Autrichienne de Ski le Congrès a approuvé à l'unanimité le nouveau texte suivant de l'art. 607.1 concernant les ouvreurs et a donné son accord qu'une règle correspondante soit aussi introduite pour toutes les autres disciplines:

Art. 607.1:

L'organisateur est tenu de mettre à disposition au moins trois ouvreurs expérimentés correspondant aux Règlements des Concours Internationaux de Ski (RIS) comme tous les autres concurrents. Lors des descentes, les ouvreurs doivent participer à tous les entraînements.

En cas de conditions particulières le jury pourra augmenter en conséquence le nombre des ouvreurs.

Le jury pourra désigner des ouvreurs différents pour chaque manche.

Deutsch:

BESCHLUSS: Auf Antrag des Oesterreichischen Skiverbandes genehmigte der Kongress einstimmig nachfolgenden neuen Text des Art. 607.1 betreffend Vorläufer und beschloss, dass gleichlautende Regeln auch für alle andern Disziplinen erarbeitet werden:

Art. 607.1:

Der Organisator ist verpflichtet, mindestens drei geeignete Vorläufer, die wie alle Wettkämpfer den Bestimmungen der Internationalen Wettkampfordnung (IWO) entsprechen müssen, zur Verfügung zu stellen. Bei der Abfahrt sollen diese an allen Trainingsfahrten teilnehmen.

Bei besonderen Verhältnissen kann die Jury die Zahl der Vorläufer entsprechend erhöhen.

Die Jury kann für jeden Lauf andere Vorläufer bestimmen.

* * *

ITEM 9.8**BEL: Payment of expenses for World Cup events****Prise en charge des dépenses aux épreuves
Coupe du Monde****Kostenübernahme bei Weltcup-Bewerben**

In agreement with the Belgian Ski Federation the Congress agreed to discuss in connection with this Item also Items 9.9 and 12.3 concerning the payment of expenses for Continental Cup events and payment of expenses for World Ski Championships.

* * *

President Marc Hodler informed the Congress that the Council has decided not to support the request of the Belgian Ski Federation, as each National Ski Association should decide individually for what projects the financial support received from FIS should be used and pointed out that the financial support from FIS within the budget 1998/99 has been increased from SFr. 4 to 6 mio. and that in addition the developing countries shall profit from the registration fees from cities bidding for World Ski Championships with a total amount of SFr. 1.8 mio. during this period.

On behalf of the Council the President agreed that the FIS Finance Commission should study the proposal of the Belgian Ski Federation and consider the requests for the aid and promotion programme in future.

The Belgian Ski Federation agreed with this procedure and thanked the Council for its understanding.

* * *

**Français:
DECISION:**

En accord avec la Fédération Belge de Ski le Congrès a décidé de discuter cette proposition ensemble avec les propositions sous les points 9.9 et 12.3 de l'ordre du jour concernant les prises en charge des dépenses aux épreuves Coupes Continentales et la prise en charge des dépenses aux Championnats du Monde de Ski.

Le Président Marc Hodler a informé le Congrès que le Conseil a décidé de ne pas soutenir la demande de la Fédération Belge de Ski, car chaque Association Nationale devra décider individuellement pour quels projets le soutien financier soit utilisé. En outre le Président a informé le Congrès que le soutien financier de la FIS aux Associations Nationales dans le budget 1998/99 a été augmenté de Frs. 4 à 6 mio. et qu'en plus les Associations en voie de développement profiteront des revenus des frais d'inscription des candidats pour les Championnats du Monde de Ski avec un total de Frs. 1.8 mio. pendant cette période budgétaire.

Au nom du Conseil le Président a donné son accord que la Commission des Finances de la FIS étudiera la proposition de la Fédération Belge de Ski et tiendra compte de cette demande dans l'élaboration de programmes d'aide et de promotion futurs.

La Fédération Belge de Ski était d'accord avec ce procédé et a remercié le Conseil pour sa compréhension.

* * *

**Deutsch:
BESCHLUSS:**

Im Einverständnis mit dem Belgischen Skiverband erklärte sich der Kongress bereit, im Zusammenhang mit diesem Antrag auch die Anträge unter Tagesordnungspunkt 9.9 und 12.3 betreffend Kostenübernahme bei Kontinentalcup-Bewerben resp. Kostenübernahme bei Skiweltmeisterschaften zu diskutieren.

* * *

Präsident Marc Hodler informierte den Kongress darüber, dass der Vorstand beschlossen habe, den Antrag des Belgischen Skiverbandes nicht zu unterstützen, da es jedem nationalen Skiverband überlassen sein sollte, selbständig zu entscheiden, für welche Projekte die finanzielle Unterstützung durch die FIS benützt werden soll und betonte, dass im Budget 1998/99 die finanzielle Unterstützung durch die FIS für die nationalen Skiverbände von SFr. 4 Mio. auf 6 Mio. erhöht wurde und dass die sich in Entwicklung befindenden Skiverbände zusätzlich von den Anmeldegebühren der Kandidaten für Skiweltmeisterschaften mit einer Gesamtsumme von SFr. 1.8 Mio. während dieser Finanzperiode profitieren werden.

Im Namen des Vorstandes erklärte sich der Präsident bereit, die FIS Finanzkommission zu beauftragen, den belgischen Vorschlag zu diskutieren und den Vorschlag in zukünftigen Unterstützungs- und Promotionsprogrammen zu berücksichtigen.

Der Belgische Skiverband erklärte sich mit diesem Vorgehen einverstanden und dankte dem Vorstand für sein Verständnis.

* * *

ITEM 9.9 **BEL:** **Payment of expenses for Continental Cup events**
Prise en charge des dépenses aux épreuves
Coupes Continentales
Kostenübernahme bei Kontinentalcup-Bewerben

The proposal was discussed in connection with Item 9.8.

* * *

Français: La proposition fut discutée en connexion avec le point 9.8
de l'ordre du jour.

* * *

Deutsch: Der Antrag wurde im Zusammenhang mit Tagesordnungspunkt
9.8 diskutiert.

* * *

ITEM 9.10 NOR: Junior age and minimum age in alpine events**Age des juniors et âge minimal pour les épreuves de ski alpin****Junioren-Alter und Minimal-Alter für alpine Bewerbe**

In a first step the Congress with 54 to 52 votes decided in an open vote to support a proposal of the Norwegian Ski Association to raise the lower age to start in alpine FIS races from 15 to 16 years.

In a second step due to the very close result of the voting and in view of different opinions expressed by the FIS Technical Committees, the Norwegian Ski Association agreed to postpone a final decision on the junior age and minimum age in alpine events until the FIS Congress in the year 2000 and requested that a Working Group nominated by the Council shall discuss the matter and if possible submit a common proposal to the Congress 2000.

* * *

**Français:
DECISION:**

Dans un premier temps le Congrès a décidé avec 54 contre 52 voix dans une votation à main levée de soutenir une proposition de l'Association Norvégienne de Ski de porter l'âge admissible aux épreuves FIS de 15 à 16 ans.

Dans un second temps, en raison d'une faible différence de vote et en considération des différentes opinions exprimées par les Comités Techniques de la FIS, l'Association Norvégienne de Ski a donné son accord de retarder une décision finale sur l'âge des juniors et l'âge minimal pour les épreuves de ski alpin jusqu'au Congrès FIS de l'an 2000 et a demandé qu'un Groupe de Travail nommé par le Conseil discutera la question pour soumettre si possible une proposition acceptable sous tous aspects au Congrès de l'an 2000.

* * *

Deutsch:

BESCHLUSS: In einem ersten Schritt beschloss der Kongress mit 54 gegen 52 Stimmen in einer offenen Abstimmung, einen Antrag des Norwegischen Skiverbandes, das Minimalalter für die Teilnahme bei alpinen FIS-Rennen von 15 auf 16 Jahre zu erhöhen.

In einem zweiten Schritt aufgrund des sehr knappen Abstimmungsergebnisses und in Anbetracht verschiedener Stellungnahmen der Technischen Komitees der FIS erklärte sich der Norwegische Skiverband grosszügigerweise damit einverstanden eine definitive Beschlussfassung, das Mindestalter und die Alterskategorie der Junioren in alpinen Bewerben bis zum FIS-Kongress im Jahre 2000 zu vertagen und verlangte, dass eine vom Vorstand ernannte Arbeitsgruppe den Antrag diskutieren und wenn möglich dem Kongress 2000 einen für alle Seiten akzeptablen Vorschlag unterbreiten soll.

* * *

**ITEM 9.11 The Calculation Committee:
„F“ values**

**Le Comité de Calcul:
Valeurs „F“**

**Das Berechnungskomitee:
„F“-Werte**

On proposal of the Calculation Committee, the Congress unanimously and without discussion approved the following „F“ values for the calculation of FIS points for the period from the 1998 to the 2000 Congress:

Downhill:	1290
Slalom:	580
Giant Slalom:	810
Super-G:	930

* * *

**Français:
DECISION:**

Sur proposition du Comité de Calcul, le Congrès a approuvé à l'unanimité et sans discussion les valeurs „F“ suivantes pour le calcul des points FIS pendant la période du Congrès de 1998 jusqu'au Congrès de 2000:

Descente:	1290
Slalom:	580
Slalom Géant:	810
Super-G:	930

* * *

Deutsch:

BESCHLUSS: Auf Antrag des Berechnungskomitees genehmigte der Kongress einstimmig und diskussionslos nachfolgende „F“-Werte für die Berechnung der FIS-Punkte für den Zeitraum zwischen dem Kongress 1998 bis zum Kongress 2000:

Abfahrt:	1290
Slalom:	580
Riesenslalom:	810
Super-G:	930

* * *

ITEM 9.12**UKR: Competition Rules for Freestyle Skiing****Règlement de Compétition pour Ski Acrobatique****WettkampfregeIn für Freestyle-Bewerbe**

In agreement with the Ski Federation of the Ukraine the Congress unanimously agreed that a proposal of Ukraine for an improvement of the Freestyle Competition Rules with a more effective development of athletes' technical skills should be dealt with once again by the Freestyle Committee and its Sub-Committees and commissioned the Council to set in force the respective rules after having heard the opinion of the Freestyle Committee.

* * *

**Français:
DECISION:**

En accord avec la Fédération de Ski de l'Ukraine, le Congrès a donné son accord à l'unanimité que la proposition de l'Ukraine pour une amélioration des Règlements de Compétition du Ski Acrobatique soit discutée à nouveau par le Comité pour le Ski Acrobatique et ses Sous-Comités et a autorisé le Conseil de mettre en vigueur les règlements correspondants après avoir entendu l'opinion du Comité Technique respectif.

* * *

**Deutsch:
BESCHLUSS:**

Im Einvernehmen mit dem Ukrainischen Skiverband erklärte sich der Kongress einstimmig damit einverstanden, dass der Antrag der Ukraine betreffend einer Verbesserung der Wettkampf-Bestimmungen für Freestyle-Bewerbe unter Berücksichtigung einer effektiveren technischen Leistungsentwicklung der Athleten erneut vom Freestyle-Komitee und seinen Sub-Komitees diskutiert werden soll und ermächtigte den Vorstand, die entsprechenden neuen Reglemente nach Anhörung der Vorschläge des Freestyle-Komitees in Kraft zu setzen.

* * *

ITEM 10

Proposals by the member Associations and the Council not directly related to the Statutes and the Rules

Propositions des Associations Membres et du Conseil pour les questions qui ne se rapportent pas directement aux Statuts et aux Règlements

Anträge der Mitgliederverbände und des Vorstandes, die nicht direkt die Statuten und Regeln betreffen

ITEM 10.1

The Council:

For information: Long-term projects / strategic plan

Le Conseil:

Pour information: Projet de longue terme / plan stratégique

Der Vorstand:

Zur Information: Langfristige Projekte / strategische Planung

President Marc Hodler submitted a report of the Council's Working Group for long-term projects and a FIS strategic plan and pointed out that the report was available for all delegates in writing and that most probably several proposals emerging from the report of the Working Group will be submitted to future FIS Congresses.

- No discussions and no decisions by the Congress.

* * *

Français:

DECISION:

Président Marc Hodler a soumis un rapport au nom du Groupe de Travail du Conseil sur les projets de longue terme et un plan stratégique, qui a été soumis au délégués par écrit. En outre il a informé le Congrès que plusieurs propositions basées sur le plan stratégique seront soumises pour décision aux Congrès futurs de la FIS.

- Pas de discussions et pas de décisions par le Congrès.

Deutsch:

BESCHLUSS: Präsident Marc Hodler erstattete dem Kongress im Namen der Arbeitsgruppe des Vorstandes für langfristige Projekte und eine strategische Planung Bericht (der Bericht wurde allen Delegierten schriftlich zur Verfügung gestellt) und informierte die Delegierten, dass zahlreiche Vorschläge ausgehend von der strategischen Planung zukünftigen FIS-Kongressen zur Beschlussfassung vorgelegt werden dürften.

* * *

ITEM 11

The Olympic Winter Games

Les Jeux Olympiques d'Hiver

Die Olympischen Winterspiele

ITEM 11.1 For information: Decisions of the International Olympic Committee

Pour information: Décisions du Comité International Olympique

Zur Information: Beschlüsse des Internationalen Olympischen Komitees

Marc Hodler, in his capacity as a member of the Executive Board of the IOC reported on the activities of the International Olympic Committee and informed the Congress delegates amongst other things on:

- the harmonization of doping rules and sanctions, including testing procedures in and out of competition between all International Sports Federations under the supervision of the IOC;
- a new medical code which should be accepted in 1999 by all International Sports Federations;
- the increasing problems with interference of national courts into sports resp. the application of sports rules;
- the discussions on the future programme of Olympic Winter Games, taking into consideration the experiences of the Games in Nagano to be decided at the end of the year 1998;
- the gigantism caused by the media representatives at Olympic Winter Games with more than 8'000 journalists accredited at the Games in Nagano;

- the possible inclusion of the discipline Skeleton as an addition to Bob and Luge to the programme of the 2002 Games;
- the request of FIS to include Cross-Country and Nordic Combined sprint events and eventually a Snowboard cross event as from the year 2002;
- a new philosophy concerning Olympic Villages with the possibility for teams to receive free additional accommodation in sub-villages or hotels in case the competition sites are more than one driving hour away from the Olympic Village or the difference in altitude between the Olympic Village and the competition site is higher than 200 m;
- the new marketing and financial support programme for the organizers of Olympic Games;
- the great success of the so-called Top Programme (sponsorships);
- the long-term television contract signed by the IOC up to the Games of the year 2008;
- the activities of the IOC and its Working Groups composed by members of the International Sports Federations and the IOC with the task to negotiate with the European Union, the legal position and obligations of the International Sports Federations and their exclusivity rights;

* * *

- No discussions and no decisions by the Congress.

* * *

Français:

Marc Hodler en qualité de membre du Comité Exécutif du CIO a informé le Congrès sur les activités du Comité International Olympique depuis le Congrès de 1996.

* * *

- Pas de questions et décisions par le Congrès.

Deutsch:

Marc Hodler in seiner Eigenschaft als Mitglied der Exekutive des IOK informierte die Kongressdelegierten über die Aktivitäten des Internationalen Olympischen Komitees seit dem Kongress von 1996.

* * *

- Keine Fragen und keine Beschlüsse durch den Kongress.

* * *

ITEM 11.2**Final report Olympic Winter Games 1998 in Nagano****Rapport final Jeux Olympiques d'Hiver 1998 à Nagano****Schlussbericht Olympische Winterspiele 1998 in Nagano**

Aki Murasato and Fumio Watanabe submitted the official report on the 1998 Olympic Winter Games in Nagano and thanked the FIS and all FIS Members who had given assistance in the planning and carrying-out of the Olympic Winter Games.

- The President thanked the Nagano Organizing Committee for their great efforts and congratulated them for the huge success of the Games in spite of extremely bad weather conditions.

* * *

Français:

Aki Murasato et Fumio Watanabe ont présenté le rapport officiel des Jeux Olympiques d'Hiver 1998 à Nagano en exprimant la gratitude du Comité d'Organisation à la FIS et aux membres de la FIS pour la confiance et pour l'appui précieux.

- Le Président au nom de la FIS a exprimé au Comité d'Organisation une profonde gratitude pour le travail remarquable et l'organisation parfaite malgré le mauvais temps et les a félicité pour le grand succès des Jeux de Nagano.

* * *

Deutsch:

Aki Murasato und Fumio Watanabe erstatteten den offiziellen Schlussbericht über die Olympischen Winterspiele 1998 in Nagano und sprachen den Dank des Organisationskomitees aus für das von der FIS geschenkte Vertrauen und die wertvolle Unterstützung durch die FIS-Mitglieder.

- Der Präsident dankte im Namen der FIS dem Organisationskomitee von Nagano für die ausgezeichnete Arbeit und die perfekte Organisation trotz extremen Wetterverhältnissen und gratulierte zum grossartigen Erfolg der Spiele von Nagano.

* * *

ITEM 11.3 Report Olympic Winter Games 2002 in Salt Lake City
Rapport Jeux Olympiques d'Hiver 2002 à Salt Lake City
Bericht Olympische Winterspiele 2002 in Salt Lake City

David Johnson, Vice-President of the SLOOC reported on the preparations for the Salt Lake City Organizing Committee and pointed out that everything is proceeding very well and that all necessary constructions are well advanced.

- No questions and no decisions by the Congress.

* * *

Français: David Johnson, Vice-Président du SLOOC a rapporté sur les activités du Comité d'Organisation de Salt Lake City et a confirmé que toutes les préparations et constructions sont très avancées.

- Pas de questions et pas de décisions par le Congrès.

* * *

Deutsch: David Johnson, SLOOC Vize-Präsident, informierte die Kongressdelegierten über die Vorbereitungen des Organisationskomitees von Salt Lake City und bestätigte, dass sämtliche Vorbereitungen und baulichen Massnahmen gut voranschreiten.

- Keine Fragen und keine Beschlüsse durch den Kongress.

* * *

ITEM 12The World Ski ChampionshipsLes Championnats du Monde de SkiDie Skiweltmeisterschaften**ITEM 12.1 AUT: Basic contract principles World Ski Championships****Principes de base des contrats pour les
Championnats du Monde de Ski****Vertragsgrundlagen für Skiweltmeisterschaften**

The Austrian Ski Association had submitted a proposal in regard to basic principles in connection with the contracts between the FIS and the organizers of World Ski Championships, requesting that the contract should also contain the various responsibilities of FIS towards the organizer.

- The President confirmed that this request will be fulfilled and pointed out that in case of the World Ski Championships 2001 the respective contracts could only be elaborated after the decision of the 1996 Congress in regard to the marketing and television rights.

* * *

Français:

L'Association Autrichienne de Ski avait soumis une proposition concernant les principes de base pour les contrats entre la FIS et les organisateurs des Championnats du Monde de Ski avec la demande que ces contrats doivent aussi inclure les obligations de la FIS envers les organisateurs.

- Le Président a confirmé que cette demande sera satisfaite et a informé que les contrats des Championnats du Monde 2001 pouvaient seulement être élaborés après la décision du Congrès de 1996 en connexion avec les droits de marketing et de télévision.

Deutsch:

Der Oesterreichische Skiverband hatte einen Antrag unterbreitet in Bezug auf die Grundlagen für die Verträge zwischen der FIS und den Organisatoren von Skiweltmeisterschaften mit der Forderung, dass in den entsprechenden Verträgen auch die Verpflichtungen der FIS gegenüber den Organisatoren aufgenommen werden müssen.

- Der Präsident bestätigte, dass diese Forderung erfüllt werde und wies darauf hin, dass die Verträge für die Skiweltmeisterschaften 2001 erst aufgrund des Beschlusses des Kongresses 1996 in Bezug auf Marketing- und Fernsehrechte erarbeitet werden konnten.

* * *

ITEM 12.2**NED: Introduction of World Championships for Roller Skiing****Introduction des Championnats du Monde de Ski sur Roulettes****Einführung von Rollerski-Weltmeisterschaften**

On proposal of the Dutch Ski Federation seconded by the Danish Ski Federation, the Congress decided with 51 votes in favour against 35 votes to introduce biennial World Ski Championships for Roller Skiing and authorized the Council to establish in collaboration with the Roller Skiing Committee the respective regulations.

* * *

**Français:
DECISION:**

Sur proposition de la Fédération de Ski des Pays-Bas, soutenu par la Fédération Danoise de Ski, le Congrès a décidé avec 51 contre 35 voix d'introduire des Championnats du Monde de Ski sur Roulettes (disputés tous les 2 ans) et a autorisé le Conseil de mettre en vigueur les règlements respectifs en collaboration avec le Comité de Ski sur Roulettes.

* * *

**Deutsch:
BESCHLUSS:**

Auf Antrag des Niederländischen Skiverbandes, unterstützt durch den Dänischen Skiverband, beschloss der Kongress mit 51 gegen 35 Stimmen die Einführung von Rollerski-Weltmeisterschaften, die alle 2 Jahre ausgetragen werden sollen und ermächtigte den Vorstand, in Zusammenarbeit mit dem Komitee für Rollerski entsprechende Reglemente in Kraft zu setzen.

* * *

ITEM 12.3 **BEL:** **Payment of expenses for World Ski Championships**
Prise en charge des dépenses aux Championnats
du Monde
Kostenübernahme bei Weltmeisterschaften

This proposal was discussed in connection with Item 9.8.

* * *

Français: La proposition fut discutée en connection avec le point 9.8 de
l'ordre du jour.

* * *

Deutsch: Der Antrag wurde im Zusammenhang mit Tagesordnungspunkt
9.8 diskutiert.

* * *

ITEM 12.4

**The Committee for Nordic Combination:
Inclusion of a Nordic Combined „Sprint“ into the programme
of World Ski Championships**

**Le Comité pour Combiné Nordique:
Inclusion d'un „Sprint“ en Combiné Nordique au programme
des Championnats du Monde de Ski**

**Das Komitee für Nordische Kombination:
Aufnahme eines „Sprint“-Bewerbes in der Nordischen
Kombination in das Programm der Skiweltmeisterschaften**

On proposal of the Council and the Committee for Nordic Combination the Congress unanimously and without discussion decided the inclusion of a Nordic Combined „Sprint“ into the programme of the Nordic World Ski Championships as from the 1999 Championships in Ramsau and agreed that a request should also be submitted to the International Olympic Committee for the inclusion of the Sprint competition into the programme of the Olympic Winter Games.

Furthermore in this connection – on proposal of the Council and the Finnish Ski Association – the Congress unanimously and without discussion decided the inclusion of a cross-country sprint competition for ladies and men into the programme of the Nordic World Ski Championships as from the 2001 Championships in Lahti and also agreed to submit a request as for Nordic Combined to the International Olympic Committee.

* * *

**Français:
DECISION:**

Sur proposition du Conseil et du Comité du Combiné Nordique le Congrès a décidé à l'unanimité et sans discussion l'introduction d'une épreuve „sprint“ en Combiné Nordique au programme des Championnats du Monde à partir des Championnats de 1999 à Ramsau et a donné son accord que la FIS soumette une demande au Comité International Olympique d'inclure cette compétition au programme des Jeux Olympiques d'Hiver.

En outre en connexion avec cette décision le Congrès – sur proposition du Conseil et de l'Association Finlandaise de Ski – a décidé à l'unanimité et sans discussion l'introduction des épreuves „sprint“ en ski de fond pour dames et hommes au programme des Championnats du Monde de Ski à partir des Championnats de 2001 à Lahti et de soumettre une demande comme pour le Combiné Nordique au Comité International Olympique.

* * *

Deutsch:

BESCHLUSS:

Auf Antrag des Vorstandes und des Komitees für Nordische Kombination beschloss der Kongress einstimmig und diskussionslos die Aufnahme eines Sprint-Bewerbes in der Nordischen Kombination in das Wettkampfprogramm der Nordischen Skiweltmeisterschaften beginnend mit den Meisterschaften 1999 in Ramsau und gab sein Einverständnis, dass die FIS dem Internationalen Olympischen Komitee einen Antrag unterbreitet, dass dieser Bewerb auch in das Programm der Olympischen Winterspiele aufgenommen wird.

Im weitem beschloss der Kongress – auf Antrag des Vorstandes und des Finnischen Skiverbandes – in diesem Zusammenhang einstimmig und diskussionslos die Aufnahme von Sprint-Bewerben für Damen und Herren im Langlauf in das Wettkampfprogramm der Nordischen Skiweltmeisterschaften, beginnend mit den Meisterschaften 2001 in Lahti und bestätigte, dass auch für die Langlauf-Sprint-Bewerbe ein entsprechender Antrag beim Internationalen Olympischen Komitee eingereicht wird.

* * *

ITEM 12.5 Introduction of Junior World Championships in Freestyle Skiing

Introduction des Championnats du Monde pour Juniors en Ski Acrobatique

Einführung von Junioren-Weltmeisterschaften im Freestyle Skiing

On proposal of the Council and the Committee for Freestyle Skiing, the Congress unanimously decided to introduce as from 1999 annual Junior World Championships in Freestyle Skiing.

* * *

**Français:
DECISION:**

Sur proposition du Conseil et du Comité pour le Ski Acrobatique le Congrès a décidé à l'unanimité l'introduction annuelle de Championnats du Monde pour Juniors en ski acrobatique.

* * *

**Deutsch:
BESCHLUSS:**

Auf Antrag des Vorstandes und des Freestyle-Komitees beschloss der Kongress einstimmig die Einführung von jährlichen Junioren-Weltmeisterschaften im Freestyle Skiing.

* * *

**ITEM 12.6 Official report Freestyle World Championships
1997 in Nagano**

**Rapport officiel des Championnats du Monde en Ski
Acrobatique 1997 à Nagano**

**Offizieller Bericht Freestyle-Weltmeisterschaften 1997 in
Nagano**

The Japanese Ski Association submitted the official report of the Organizing Committee of the 1997 World Championships in Freestyle Skiing in Nagano.

The President thanked for the report and congratulated the Organizing Committee for the success of the World Championships and the best possible promotion for Freestyle Skiing.

* * *

Français: L'Association Japonaise de Ski a présenté le rapport officiel du Comité d'Organisation des Championnats du Monde de Ski Acrobatique 1997 à Nagano.

Le Président remercia les organisateurs de Nagano pour leur excellent travail et les félicita pour l'énorme succès de ces Championnats.

* * *

Deutsch: Der Japanische Skiverband erstattete den Schlussbericht des Organisationskomitees der Freestyle-Weltmeisterschaften 1997 in Nagano.

Der Präsident verdankte den Bericht und gratulierte den Organisatoren von Nagano zum grossen Erfolg bei der Durchführung der Weltmeisterschaften.

* * *

**ITEM 12.7 Official report Snowboard World Championships
1997 in San Candido/Innichen**

**Rapport officiel des Championnats du Monde en Snowboard
1997 à San Candido/Innichen**

**Offizieller Bericht Snowboard-Weltmeisterschaften 1997 in
San Candido/Innichen**

Helmut Adams submitted the official report of the FIS Snowboard World Championships, which were carried out in 1997 in San Candido / Innichen (ITA).

The President thanked for the report and congratulated the Organizing Committee for the success of the World Championships and the excellent promotion for Snowboard.

* * *

Français: Helmut Adams a présenté le rapport officiel des Championnats du Monde de la FIS en Snowboard en 1997 à San Candido / Innichen (ITA).

Le Président remercia les organisateurs pour leur excellent travail et une excellente promotion du Snowboard.

* * *

Deutsch: Helmut Adams erstattete den offiziellen Schlussbericht der FIS Snowboard-Weltmeisterschaften, die 1997 in San Candido / Innichen (ITA) zur Austragung gelangten.

Der Präsident verdankte den Bericht und gratulierte den Organisatoren zum grossen Erfolg und für die weltweite Promotion des Snowboards.

* * *

**ITEM 12.8 Official report World Ski Championships, nordic events,
1997 in Trondheim**

**Rapport officiel des Championnats du Monde de Ski,
épreuves nordiques, 1997 à Trondheim**

**Offizieller Bericht Skiweltmeisterschaften, nordische
Bewerbe, 1997 in Trondheim**

Secretary-General Andreas Glimstadt reported on behalf of the Trondheim Organizing Committee for the 1997 World Championships, nordic events, and thanked the FIS for an excellent collaboration.

The President thanked for the report and wished Trondheim good luck for their future activities.

* * *

Français: Secrétaire-Général Andreas Glimstadt, au nom du Comité d'Organisation des Championnats du Monde de Ski, épreuves nordiques, a présenté le rapport officiel et a remercié de la part du Comité d'Organisation la FIS pour la confiance et l'appui précieux.

Le Président remercia le Comité d'Organisation de Trondheim pour leur rapport.

* * *

Deutsch: Generalsekretär Andreas Glimstadt erstattete im Namen des Organisationskomitees der Nordischen Skiweltmeisterschaften den offiziellen Schlussbericht und dankte der FIS für das geschenkte Vertrauen.

Der Präsident dankte im Namen der FIS den Organisatoren von Trondheim für ihren Schlussbericht.

* * *

**ITEM 12.9 Official report World Ski Championships, alpine events,
1997 in Sestriere**

**Rapport officiel des Championnats du Monde de Ski,
épreuves alpines, 1997 à Sestriere**

**Offizieller Bericht der Skiweltmeisterschaften, alpine
Bewerbe, 1997 in Sestriere**

Giuseppe Zunino submitted the official report of the Organizing Committee for the 1997 World Ski Championships, alpine events in Sestriere and thanked the FIS and its members for an excellent collaboration.

The President thanked for the report and congratulated the Organizing Committee for the great success of the World Championships and an outstanding promotion for the sport of skiing.

* * *

Français: Giuseppe Zunino au nom du Comité d'Organisation des Championnats du Monde de Ski, épreuves alpines 1997 à Sestriere a présenté le rapport officiel et remercia de la part du Comité d'Organisation la FIS pour la confiance et l'appui précieux.

Le Président remercia le Comité d'Organisation de Sestriere pour leur excellent travail et les félicita pour l'énorme succès de ces Championnats et la promotion pour le sport de ski.

* * *

Deutsch: Giuseppe Zunino erstattete im Namen des Organisationskomitees der Alpinen Skiweltmeisterschaften 1997 in Sestriere den offiziellen Schlussbericht und dankte der FIS und ihren Mitgliedern für das geschenkte Vertrauen.

Der Präsident dankte im Namen der FIS den Organisatoren für den grossartigen Erfolg und gratulierte zur einzigartigen Werbung für den Skisport.

**ITEM 12.10 Official report Skiflying World Championships 1998
in Oberstdorf**

**Rapport officiel des Championnats du Monde de Vol à Ski
1998 à Oberstdorf**

**Offizieller Bericht Skiflug-Weltmeisterschaften 1998 in
Oberstdorf**

Helmut Weinbuch submitted the official report of the Organizing Committee of the 1998 World Championships in Skiflying in Oberstdorf (GER).

The President thanked for the report and congratulated the Organizing Committee for the great success of the World Championships, incredible crowds of spectators and a best possible promotion for skiflying.

* * *

Français: Helmut Weinbuch a présenté le rapport officiel du Comité d'Organisation des Championnats du Monde de Vol à Ski 1998 à Oberstdorf (GER).

Le Président remercia les organisateurs d'Oberstdorf pour leur excellent travail, le nombre énorme de spectateurs et la promotion pour la discipline de vol à ski.

* * *

Deutsch: Helmut Weinbuch erstattete den offiziellen Schlussbericht des Organisationskomitees der Skiflug-Weltmeisterschaften in Oberstdorf (GER) 1998.

Der Präsident verdankte den Bericht und gratulierte den Organisatoren von Oberstdorf zum grossen Erfolg der Weltmeisterschaften, zu den gewaltigen Zuschauermengen und für die bestmögliche Promotion der Skiflug-Disziplin.

* * *

**ITEM 12.11 Reports Freestyle World Championships 1999 and 2001
in Meiringen-Hasliberg and Blackcomb**

**Rapports des Championnats du Monde de Ski Acrobatique
1999 et 2001 à Meiringen-Hasliberg et Blackcomb**

**Berichte Freestyle-Weltmeisterschaften 1999 und 2001 in
Meiringen-Hasliberg und Blackcomb**

The Organizing Committees of the Freestyle World Championships of the years 1999 and 2001 in Meiringen-Hasliberg (SUI) and Blackcomb (CAN), reported on the preparations of their respective Organizing Committees and confirmed that all constructions, etc. are within schedule.

The President thanked on behalf of the FIS and assured the organizers that FIS will continue to assist whenever required.

- No decisions by the Congress.

* * *

Français: Les Comités d'Organisation des Championnats du Monde de Ski Acrobatique des années 1999 et 2001 à Meiringen-Hasliberg (SUI) et Blackcomb (CAN) ont présenté un rapport sur les préparations des Comités d'Organisation pour les Championnats en confirmant que toutes les pistes, etc. seront terminées dans les délais.

Le Président remercia les Comités d'Organisation pour les rapports en leur souhaitant plein de succès.

- Pas de décisions par le Congrès.

* * *

Deutsch: Die Organisationskomitees der Freestyle-Weltmeisterschaften in den Jahren 1999 und 2001 in Meiringen-Hasliberg (SUI) und Blackcomb (CAN) berichteten über die Vorbereitungen ihrer Organisationskomitees für die Weltmeisterschaften und betonten, dass alle Pisten, usw. rechtzeitig fertiggestellt werden.

Der Präsident verdankte im Namen der FIS die Berichte und wünschte den Organisatoren einen vollen Erfolg mit den Titelkämpfen.

- Keine Beschlüsse durch den Kongress.

* * *

**ITEM 12.12 Reports Snowboard World Championships 1999 and 2001
in Berchtesgaden and Madonna di Campiglio**

**Rapports des Championnats du Monde de Snowboard 1999 et
2001 à Berchtesgaden et Madonna di Campiglio**

**Berichte Snowboard-Weltmeisterschaften 1999 und 2001 in
Berchtesgaden und Madonna di Campiglio**

Fedor Radmann and Domenico Schiavon reported on behalf of the Organizing Committees of the Snowboard World Championships of the years 1999 in Berchtesgaden (GER) and 2001 in Madonna di Campiglio (ITA) on the preparations for the Championships and confirmed that all necessary constructions were well under way.

The President thanked the Organizing Committees for their work and wished them good luck with the Championships.

- No decisions by the Congress.

* * *

Français: Fedor Radmann et Domenico Schiavon au nom des Comités d'Organisation des Championnats du Monde de Snowboard des années 1999 à Berchtesgaden (GER) et 2001 à Madonna di Campiglio (ITA) ont rapporté sur les préparatifs de leurs Comités d'Organisation.

Le Président remercia les Comités d'Organisation pour leur travail en leur assurant le soutien de la FIS.

- Pas de décisions par le Congrès.

* * *

Deutsch: Fedor Radmann und Domenico Schiavon erstatteten im Namen der Organisationskomitees der Snowboard-Weltmeisterschaften im Jahre 1999 in Berchtesgaden (GER) und im Jahre 2001 in Madonna di Campiglio (ITA) Bericht über die Vorbereitungen ihrer Organisationskomitees.

Der Präsident verdankte die Berichte und wünschte den Organisatoren einen vollen Erfolg.

- Keine Beschlüsse durch den Kongress.

* * *

**ITEM 12.13 Report World Ski Championships, nordic events, 1999
in Ramsau**

**Rapport des Championnats du Monde de Ski, épreuves
nordiques, 1999 à Ramsau**

**Bericht Skiweltmeisterschaften, nordische Bewerbe, 1999 in
Ramsau**

Wolfgang Mitter reported on behalf of the Ramsau Organizing Committee for the 1999 Nordic World Ski Championships and wished everybody welcome to Austria in 1999.

The President thanked for the report and wished the Organizing Committee complete success in 1999.

- No decisions by the Congress.

* * *

Français: Wolfgang Mitter du Comité d'Organisation des Championnats du Monde 1999, épreuves nordiques, a rapporté sur les préparatifs de son Comité et a exprimé sa conviction que tout sera bien prêt avant 1999 pour les Championnats.

Le Président remercia Wolfgang Mitter et les organisateurs de Ramsau en leur souhaitant un plein succès pour leurs travaux.

- Pas de décisions par le Congrès.

* * *

Deutsch: Wolfgang Mitter, Generalsekretär des Organisationskomitees der Nordischen Skiweltmeisterschaften 1999 in Ramsau berichtete über die Vorbereitungen seines Komitees und betonte, dass sämtliche Arbeiten gut angelaufen sind.

Der Präsident verdankte den Bericht und wünschte den Organisatoren einen vollen Erfolg mit ihren Vorarbeiten.

- Keine Beschlüsse durch den Kongress.

**ITEM 12.14 Reports World Ski Championships, alpine events, 1999
in Vail**

**Rapport des Championnats du Monde de Ski, épreuves
alpines, 1999 à Vail**

Bericht Skiweltmeisterschaften, alpine Bewerbe, 1999 in Vail

John Garnsey, Chairman of the Executive Committee, reported on the preparations and on the work which had already been accomplished for the 1999 Alpine World Ski Championships in Vail.

The President, on behalf of the FIS, thanked the Vail Organizing Committee and Mr. Garnsey for the report and confirmed that FIS was always ready to assist the organizers.

- No decisions by the Congress.

* * *

Français: John Garnsey, Président du Comité Exécutif, a présenté le rapport au nom des organisateurs des Championnats du Monde de Ski Alpin 1999 à Vail et a exprimé sa conviction que tout sera prêt à temps pour les Championnats.

Le Président remercia les organisateurs de Vail pour le rapport, en les assurant du soutien de la FIS.

- Pas de décisions par le Congrès.

* * *

Deutsch: John Garnsey, Vorsitzender des Exekutivkomitees, erstattete Bericht über die Vorbereitungen des Organisationskomitees der Alpinen Skiweltmeisterschaften 1999 in Vail und betonte, dass sämtliche Arbeiten rechtzeitig beendet werden können.

Der Präsident verdankte den Bericht und versicherte den Organisatoren, dass die FIS, wenn immer nötig, bereit sei mitzuhelfen.

- Keine Beschlüsse durch den Kongress.

* * *

ITEM 12.15 Reports World Ski Championships, alpine and nordic events, 2001 in St. Anton and Lahti

Rapports des Championnats du Monde de Ski, épreuves alpines et nordiques, 2001 à St. Anton et Lahti

Berichte Skiweltmeisterschaften, alpine und nordische Bewerbe, 2001 in St. Anton und Lahti

Joe Schmid and Seppo Inanen reported on the preparations made by the St. Anton and Lahti Organizing Committees for the 2001 Alpine and Nordic World Ski Championships and pointed out that all preparations are well advanced.

The President, on behalf of the FIS, thanked for the reports and assured the Organizing Committees that FIS would continue to assist whenever required.

- No decisions by the Congress.

* * *

Français: Joe Schmid et Seppo Inanen ont rapporté sur les préparations des Comités d'Organisation de St. Anton et Lahti pour les Championnats du Monde de 2001, épreuves alpines et nordiques.

Le Président remercia les deux organisateurs pour leur rapport, en leur souhaitant plein de succès pour les Championnats.

- Pas de décisions par le Congrès.

* * *

Deutsch: Joe Schmid und Seppo Inanen erstatteten Bericht über die Vorbereitungen der Organisationskomitees von St. Anton und Lahti für die Alpinen und Nordischen Skiweltmeisterschaften des Jahres 2001.

Der Präsident dankte den Organisatoren für ihren Bericht und wünschte ihnen einen vollen Erfolg mit den Titelkämpfen.

- Keine Beschlüsse durch den Kongress.

ITEM 12.16 For information: Organizers of the World Ski Championships, alpine and nordic events, in the year 2003 and organizers of the Skiflying World Championships in the years 2000 and 2002

Pour information: Organisateurs des Championnats du Monde de Ski, épreuves alpines et nordiques, dans l'année 2003 et organisateurs des Championnats du Monde de Vol à Ski dans les années 2000 et 2002

Zur Information: Organisatoren der Skiweltmeisterschaften, alpine und nordische Bewerbe, im Jahre 2003 und Organisatoren der Skiflug-Weltmeisterschaften in den Jahren 2000 und 2002

The President informed the Congress delegates on the elections of the Organizing Committees of the World Ski Championships, alpine and nordic events in the year 2003 and of the Skiflying World Championships in the years 2000 and 2002, which took place on May 21st, 1998 within the Council and confirmed that the following organizers have been elected:

World Ski Championships, alpine events 2003
Switzerland with St. Moritz/Pontresina

World Ski Championships, nordic events 2003
Italy with Val di Fiemme

Skiflying World Championships 2000
Norway with Vikersund

Skiflying World Championships 2002
Czech Republic with Harrachov

* * *

The Secretary-General of the German Ski Association, Helmut Weinbuch, on behalf of his Association and the Organizing Committee of Oberstdorf expressed his deep disappointment in regard to the election procedure and the fact that an outstanding organizer like Oberstdorf did not even receive one vote.

The President of the French Ski Federation, Bernard Chevallier, on behalf of the candidate Les Menuires/Val Thorens also expressed his deep disappointment in regard to the election procedure and requested that the Council should re-discuss the election rules before the Congress in the year 2000.

* * *

**Français:
DECISION:**

Le Président a informé les délégués du Congrès sur les résultats de l'élection le 21 mai 1998 par le Conseil des organisateurs des Championnats du Monde de Ski, épreuves alpines et nordiques de l'année 2003 et des organisateurs des Championnats du Monde de Vol à Ski des années 2000 et 2002 et a confirmé que les organisateurs suivants ont été élus par le Conseil:

Championnats du Monde de Ski, épreuves alpines 2003
Suisse avec St. Moritz/Pontresina

Championnats du Monde de Ski, épreuves nordiques 2003
Italie avec Val di Fiemme

Championnats du Monde de Vol à Ski 2000
Norvège avec Vikersund

Championnats du Monde de Vol à Ski 2002
République Tchèque avec Harrachov

* * *

Le Secrétaire-Général de l'Association Allemande de Ski, Helmut Weinbuch, a exprimé au nom de son Association et au nom du Comité d'Organisation d'Oberstdorf sa profonde déception au sujet de la procédure d'élection et au fait qu'un organisateur de haut niveau comme Oberstdorf n'avait pas obtenu une seule voix.

Le Président de la Fédération Française de Ski, Bernard Chevallier, a exprimé au nom du Comité d'Organisation de les Menuires/Val Thorens sa grande déception et a demandé que le Conseil réfléchisse sur la procédure de nomination des organisateurs des Championnats du Monde de Ski avant le Congrès de l'année 2000.

Deutsch:

BESCHLUSS: Der Präsident informierte die Kongressdelegierten über die am Vortag durch den Vorstand erfolgten Wahlen der Organisatoren der Alpinen und Nordischen Skiweltmeisterschaften 2003 und der Skiflug-Weltmeisterschaften der Jahre 2000 und 2002 und bestätigte, dass vom Vorstand nachfolgende Organisatoren gewählt wurden:

Skiweltmeisterschaften, alpine Disziplinen 2003
Schweiz mit St. Moritz/Pontresina

Skiweltmeisterschaften, nordische Disziplinen 2003
Italien mit Val di Fiemme

Skiflug-Weltmeisterschaft 2000
Norwegen mit Vikersund

Skiflug-Weltmeisterschaft 2002
Tschechische Republik mit Harrachov

* * *

Der Generalsekretär des Deutschen Skiverbandes, Helmut Weinbuch, gab im Namen seines Skiverbandes und im Namen des Organisationskomitees von Oberstdorf seiner tiefen Enttäuschung Ausdruck, über das Wahlverfahren und die Tatsache, dass ein äusserst erfolgreicher Organisator wie Oberstdorf nicht eine einzige Stimme bekommen habe.

Bernard Chevallier, der Präsident des Französischen Skiverbandes gab im Namen der Organisatoren von Les Menuires/Val Thorens ebenfalls seiner tiefen Enttäuschung Ausdruck und verlangte, dass der Vorstand das Wahlverfahren für Organisatoren von Weltmeisterschaften vor dem Kongress des Jahres 2000 überdenken soll.

* * *

ITEM 13

The FIS publications

Les publications de la FIS

Die FIS-Publikationen

ITEM 13.1 The International Ski Calendar**Le Calendrier International de Ski****Der Internationale Skikalender**

On proposal of the Council, the Congress unanimously and without discussion decided to publish the International Ski Calendars 1998/99 and 1999/2000 in accordance with the same principles as for the editions 1985 – 1997.

* * *

Français:**DECISION:**

Les Calendriers Internationaux de Ski 1998/1999 et 1999/2000 seront publiés conformément aux principes appliqués pour les éditions 1985 – 1997.

* * *

Deutsch:**BESCHLUSS:**

Die Internationalen Skikalender 1998/99 und 1999/2000 sollen in der gleichen Form wie in den Jahren 1985 – 1997 herausgegeben werden.

* * *

ITEM 13.2 The FIS Bulletin**Le Bulletin de la FIS****Das FIS-Bulletin**

The Congress unanimously decided to publish the FIS Bulletins 1998 – 2000 in accordance with the same principles as for the editions 1985 – 1997, i.e. 3 issues per year, while a fourth issue can be considered for special events.

* * *

**Français:
DECISION:**

Le Congrès a décidé à l'unanimité de publier les Bulletins de la FIS pendant la période 1998 – 2000 conformément aux principes appliqués dans la période 1985 – 1997 (3 éditions par année – une quatrième édition pouvant être prise en considération pour des manifestations spéciales).

* * *

**Deutsch:
BESCHLUSS:**

Der Kongress beschloss einstimmig, die FIS Bulletins 1998 – 2000 wie in den vergangenen Jahren auf 3 Ausgaben pro Jahr zu beschränken, wobei bei Spezialanlässen eine vierte Ausgabe in Betracht gezogen werden kann.

* * *

ITEM 13.3 Re-printing of the International Competition Rules**Nouvelle édition des Règlements de Concours Internationaux de Ski****Neudruck der Internationalen Wettkampfordnung**

The Congress unanimously and without discussion agreed to leave it up to the FIS Office to decide which booklets of the competition rules have to be re-printed in summer 1998.

* * *

Français:**DECISION:**

Le Congrès a donné à l'unanimité et sans discussion son accord d'autoriser le Bureau de la FIS de décider quelles éditions des Règlements de Concours Internationaux de Ski doivent être réimprimés en été 1998.

* * *

Deutsch:**BESCHLUSS:**

Der Kongress erklärte sich einstimmig und diskussionslos damit einverstanden, es dem FIS-Büro zu überlassen zu entscheiden, welche Ausgaben der Internationale Wettkampfordnung im Sommer 1998 neu gedruckt werden sollen.

* * *

ITEM 14Affiliation and exclusion of Member AssociationsAffiliation et exclusion d'Associations MembresAufnahme und Ausschluss von Mitgliederverbänden

On proposal of the Council the Congress unanimously and without discussion approved resp. ratified the affiliation of the following National Ski Associations as associated members of the International Ski Federation:

AZE	Azerbaijan Ski Federation qualified as: associated member
CMR	Cameroon Ski Association qualified as: associated member
ESA	Federation Salvador Ski Association qualified as: associated member
GRN	Grenada Ski Federation qualified as: associated member
JAM	Jamaica Ski Federation qualified as: associated member
KEN	Kenya Ski Federation qualified as: associated member
KUW	Kuwait Ski Association qualified as: associated member
NEP	Nepal Ski Association qualified as: associated member

* * *

Furthermore the Congress, based on the new number of affiliated clubs, members and activities unanimously decided to change the status as associated members to ordinary members with one vote for the following Ski Associations:

IND Ski Federation of India
 MKD Ski Federation of the Former Yugoslav Republic
 Macedonia

* * *

Français:
DECISION:

Sur proposition du Conseil le Congrès a décidé à l'unanimité et sans discussion l'affiliation comme membres associés les Associations Nationales de Ski suivantes:

AZE Fédération de Ski d'Azerbaïdjan
 qualifié comme: membre associé

CMR Fédération de Ski de Cameroun
 qualifié comme: membre associé

ESA Fédération de Ski d'El Salvador
 qualifié comme: membre associé

GRN Fédération de Ski du Grenade
 qualifié comme: membre associé

JAM Fédération de Ski de Jamaïque
 qualifié comme: membre associé

KEN Fédération de Ski du Kenya
 qualifié comme: membre associé

KUW Fédération de Ski du Koweit
 qualifié comme: membre associé

NEP Fédération de Ski du Népal
 qualifié comme: membre associé

* * *

En outre le Congrès, en vue du nombre de membres et de clubs affiliés et des activités, a décidé de changer la catégorie d'affiliation des Associations suivantes de membres associés à membres ordinaires avec un voix:

IND Fédération de Ski de l'Inde
 MKD Fédération de Ski de l'Ancienne République Yougoslave de Macédonie

* * *

Deutsch:

BESCHLUSS: Auf Antrag des Vorstandes genehmigte der Kongress einstimmig und diskussionslos die Aufnahme nachfolgender nationaler Skiverbände als Teilmitglieder des Internationalen Skiverbandes:

AZE Skiverband von Aserbaidschan
 qualifiziert als: assoziiertes, resp. Teilmitglied

CMR Skiverband von Kamerun
 qualifiziert als: assoziiertes, resp. Teilmitglied

ESA Skiverband von El Salvador
 qualifiziert als: assoziiertes, resp. Teilmitglied

GRN Skiverband von Grenada
 qualifiziert als: assoziiertes, resp. Teilmitglied

JAM Skiverband von Jamaika
 qualifiziert als: assoziiertes, resp. Teilmitglied

KEN Skiverband von Kenia
 qualifiziert als: assoziiertes, resp. Teilmitglied

KUW Skiverband von Kuwait
 qualifiziert als: assoziiertes, resp. Teilmitglied

NEP Skiverband von Nepal
 qualifiziert als: assoziiertes, resp. Teilmitglied

* * *

Im weitem beschloss der Kongress, in Anbetracht der Mitgliederzahl, der Anzahl der Clubs und der Aktivitäten eine Änderung der Mitgliedschaftskategorie der nachfolgenden nationalen Skiverbände von der Kategorie Teilmitglied in die Kategorie ordentliches Mitglied mit einer Stimme:

IND Skiverband von Indien
MKD Skiverband der früheren Jugoslawischen Republik
von Mazedonien

* * *

ITEM 15

Report on the accounts, report of the auditors, vote on the adoption of the accounts since the last financial period

Rapport des comptes, rapport des vérificateurs des comptes, vote sur l'adoption des comptes pour la période financière depuis le dernier Congrès

Rechnungsbericht, Bericht der Rechnungsprüfer, Abstimmung über die Annahme der Rechnung für die Finanzperiode seit dem letzten Kongress

The President and the Chairman of the Finance Commission, Fritz Wagnerberger, commented in detail on the accounts for the period January 1st, 1996 to December 31st, 1997 which were sent to all National Ski Associations in April 1998.

Karl-Heinz Klee and Fabio Conci as auditors of the accounts proposed to the Congress to accept the submitted FIS profit and loss accounts and balance of the 1996/97 accounts as well as the separate cash balance.

According to the Statutes (art. 39.2) the FIS accounts were independently audited by a recognized firm of chartered accountants „STG – Coopers & Lybrand“ on April 9th, 1998.

Decision: On proposal of the auditors the Congress adopted the accounts for the period January 1st, 1996 to December 31st, 1997. Discharge was given accordingly.

* * *

Français:

DECISION: L'exercice 1er janvier 1996 au 31 décembre 1997 est approuvé à l'unanimité. Décharge est donnée.

* * *

Deutsch:

BESCHLUSS: Die Finanzrechnung 1. Januar 1996 bis 31. Dezember 1997 wurde einstimmig genehmigt. Entlastung wurde erteilt.

balance

income and exp.

income and exp.

income and exp.

Report of the auditors
Rapport des vérificateurs des comptes
Bericht der Rechnungsprüfer

a) STG – Coopers & Lybrand

„As statutory auditors, we have audited the accounting records and the financial statements (balance sheet, profit and loss account and notes) of the International Ski Federation for the year ended 31 December 1997.

These financial statements are the responsibility of the Council. Our responsibility is to express an opinion on these financial statements based on our audit. We confirm that we meet the legal requirements concerning professional qualification and independence.

Our audit was conducted in accordance with auditing standards promulgated by the profession, which require that an audit be planned and performed to obtain reasonable assurance about whether the financial statements are free from material misstatement. We have examined on a test basis evidence supporting the amounts and disclosures in the financial statements. We have also assessed the accounting principles used, significant estimates made and the overall financial statement presentation. We believe that our audit provides a reasonable basis for our opinion.

In our opinion, the accounting records and financial statements comply with the law and the statutory requirements with exception of the following reservation:

- We have limited our audit work on the profit and loss account to formal aspects; further auditing has been done by the international auditors of the International Ski Federation.

We recommend that the financial statements submitted to you be approved.

Bern, 8 April 1998

STG – Coopers & Lybrand AG

signed J. Reber and A. Castagna“

* * *

Français: a) STG – Coopers & Lybrand

„En notre qualité d'organe de révision, nous avons vérifié la comptabilité et les comptes annuels (bilan, compte d'exploitation et annexe) de la Fédération Internationale de Ski pour l'exercice arrêté au 31 décembre 1997.

La responsabilité de l'établissement des comptes annuels incombe au Conseil alors que notre mission consiste à vérifier ces comptes et à émettre une appréciation les concernant. Nous attestons que nous remplissons les exigences de qualification et d'indépendance.

Notre révision a été effectuée selon les normes de la profession. Ces normes requièrent de planifier et de réaliser la vérification de manière telle que des anomalies significatives dans les comptes annuels puissent être constatées avec une assurance raisonnable. Nous avons révisé les postes des comptes annuels et les indications fournies dans ceux-ci en procédant à des analyses et à des examens par sondages. En outre, nous avons apprécié la manière dont ont été appliquées les règles relatives à la présentation des comptes, les décisions significatives en matière d'évaluation, ainsi que la présentation des comptes annuels dans leur ensemble. Nous estimons que notre révision constitue une base suffisante pour former notre opinion.

Selon notre appréciation, la comptabilité et les comptes annuels sont conformes à la loi et aux statuts à l'exception de la réserve suivante:

- La révision matérielle du compte d'exploitation a été effectuée par les réviseurs internes du Congrès International de Ski.

Nous recommandons d'approuver les comptes qui vous sont soumis.

Berne, le 9 avril 1998

STG – Coopers & Lybrand SA

signé J. Reber et A. Castagna“

* * *

Deutsch: a) STG – Coopers & Lybrand

„Als Revisionsstelle haben wir die Buchführung und die Jahresrechnung (Bilanz, Betriebsrechnung und Anhang) des Internationalen Skiverbandes für das am 31. Dezember 1997 abgeschlossene Geschäftsjahr geprüft.

Für die Jahresrechnung ist der Vorstand verantwortlich, während unsere Aufgabe darin besteht, diese zu prüfen und zu beurteilen. Wir bestätigen, dass wir die Anforderungen hinsichtlich Befähigung und Unabhängigkeit erfüllen.

Unsere Prüfung erfolgte nach den Grundsätzen des Berufsstandes, wonach eine Prüfung so zu planen und durchzuführen ist, dass wesentliche Fehlaussagen in der Jahresrechnung mit angemessener Sicherheit erkannt werden. Wir prüften die Posten und Angaben der Jahresrechnung mittels Analysen und Erhebungen auf der Basis von Stichproben. Ferner beurteilten wir die Anwendung der massgebenden Rechnungslegungsgrundsätze, die wesentlichen Bewertungsentscheide sowie die Darstellung der Jahresrechnung als Ganzes. Wir sind der Auffassung, dass unsere Prüfung mit folgender Einschränkung eine ausreichende Grundlage für unser Urteil bildet:

- Die materielle Prüfung der Betriebsrechnung erfolgte durch die vom Verein intern gewählten Revisoren.

Gemäss unserer Beurteilung entsprechen die Buchführung und die Jahresrechnung Gesetz und Statuten.

Wir empfehlen, die vorliegende Jahresrechnung zu genehmigen.

Bern, 9. April 1998

STG – Coopers & Lybrand AG

unterschrieben: J. Reber und A. Castagna

* * *

b) FIS auditors

„The following documents are available to the auditors:

- the report of the Financial Controlling Service to the 41st International Ski Congress 1998
- the annual statement of accounts from 01.01.1996 – 31.12.1997 by STG-Coopers & Lybrand
- a detailed balance sheet as of 31.12.1997
- a detailed profit and loss statement from 01.01.1996 – 31.12.1997
- relevant comparative figures, with the budget and results of the preceding accounting period 01.01.1994 – 31.12.1995
- and all the relevant accounting documents

The audit was undertaken by examining all the items in the detailed balance sheet as of 31.12.1997 and in the detailed profit and loss statement from 01.01.1996 – 31.12.1997, and by random sample inspection of the various accounts, as well as random sample examinations of the relevant documents and records. In this manner, it was determined that all the audited documents conform to the principles of correct accounting.

Balance sheet

The individual asset items were examined and it was determined that they correspond to the amounts reported in the balance sheet. With respect to non-monetary assets, the appropriate depreciations were applied, so that they have now been shown merely by memorandum items of CHF 1.--.

The „accruals“ item is a receivable from the St. Anton World Championships, which had not yet become effective for accounting purposes in the payment period.

The examination of the liabilities was conducted in the same manner and it was determined that the reported provision of CHF 2'000'000.—relates to legal cases and claims for compensation of damages which are still pending.

Profit and loss statement

With regard to the profit and loss statement, it must be recorded that, following the takeover of the accounting by STG – Coopers & Lybrand, discrepancies still exist in various items between the original allocation of accounts in the FIS accounting system, the budgeting and (now) the actual account-type statement. However, if the „FIS Office“, „Meetings“, „Competition Supervision“, „Publications“, „Various Sales Items“, „Services“ and „Miscellaneous“ groups are regarded collectively, the expenses

remain within the scope of the budget which was envisaged, apart from an increase of some 9 % between the budgeted expenditure and the actual expenditure.

The „Information Systems, Distance Measurement“ entry constitutes a special item relating to competition supervision, amounting to the considerable sum of CHF 1'509'407.90, for which no provision as such was made in the budget. According to the examination conducted by the auditors, this item principally relates to newly developed special measuring devices for the various competitive sections, in particular for distance measurement in ski jumping and their operation and maintenance by the FIS. Approximately 50 % of this sum is accounted for by acquisition costs and 50 % by running costs. These devices, which are made available to the event organizers by the FIS, create very important advantages as far as the smooth running of competitions is concerned. To a large extent, their acquisition and operation takes place by agreement with the respective World Cup sponsors, who also make appropriate financial contributions for this purpose. This is apparent from the receipts listed in the profit and loss statement under the „Rights“ item.

The increase in receipts as compared with the budget is more than 30 %, so that it thoroughly justifies the increase in expenditure as compared with the budget, which was not even 10 %.

This means that the FIS has worked exceptionally well in economic terms during the reporting period and the auditors also determined that very good financial support was given to task areas which are not income-oriented at all, such as recreational skiing, grass skiing and roller skiing, as well as environmental protection and research.

The auditors therefore recommend the approval of the balance sheet and the profit and loss statement of the FIS for the period from 01.01.1996 to 31.12.1997.

Fabio Conci (ITA)
Karl-Heinz Klee (AUT)“

* * *

Français: b) Vérificateurs des comptes FIS

„Les commissaires aux comptes ont pris connaissance des éléments suivants:

- rapport du service de contrôle établi à l'occasion du 41e Congrès International de Ski 1998
- comptes annuels établis pour la période allant du 01.01.1996 au 31.12.1997 par la société STG – Coopers & Lybrand
- bilan détaillé au 31.12.1997
- compte de résultats détaillé pour la période allant du 01.01.1996 au 31.12.1997
- chiffres comparatifs correspondant au budget et aux résultats de l'année précédente pour la période comptable allant du 01.01.1994 au 31.12.1995
- ainsi que l'ensemble des documents comptables afférents.

La vérification a consisté en l'examen des différents postes du bilan détaillé au 31.12.1997, du compte des résultats détaillé pour la période du 01.01.1996 au 31.12.1997, ainsi qu'en contrôles au hasard effectués sur les différents comptes. Des contrôles au hasard ont également été effectués sur les annexes afférentes. Il a été constaté à cette occasion que tous les documents contrôlés étaient conformes aux principes d'une comptabilité ordonnée.

Concernant le bilan

Chacun des postes d'actif a été contrôlé et sa correspondance avec les postes du bilan a été établie. Pour ce qui est des valeurs non monétaires, les amortissements correspondants ont été effectués de manière à ce que leur mention ne corresponde plus qu'à un poste de rappel de CHF 1.--.

La rubrique „régularisation active“ constitue une exigence dont l'origine remonte aux Championnats du Monde de St. Anton, mais qui n'a pas encore été appliquée à la comptabilité.

La vérification du passif a été effectuée de la même manière. Il a ainsi été constaté que la provision mentionnée de CHF 2'000'000.— concernait des cas juridiques en instance ou des demandes de dommages et intérêts.

Concernant le compte de résultats

En ce qui concerne le compte des résultats, on doit constater que par suite de la reprise de la comptabilité par STG – Coopers & Lybrand, il subsiste toujours dans divers postes des discordances entre l'affectation d'origine des comptes dans la comptabilité de la FIS, le budget établi et, à présent, la comptabilisation effective. Si toutefois l'on considère ensemble les groupes „Bureau FIS“,

„Sessions“, „Contrôle des compétitions“, „Publications“, „Articles de vente divers“, „Prestations de services“ et „Divers“, les dépenses restent effectivement dans le cadre du budget prévu, compte non tenu d'une hausse de 9 % de la dépense budgétée.

Le poste „Systèmes d'informations, mesure des longueurs“, qui représente la somme considérable de CHF 1'509'407.90, constitue dans le cadre du contrôle des compétitions un poste spécial qui n'a pas été prévu au budget en tant que tel. Selon les vérifications effectuées par les réviseurs, ce poste concerne principalement des équipements de mesure spéciaux récemment mis au point pour les diverses disciplines de compétition, en particulier des équipements de mesure des longueurs pour le saut à skis, ainsi que l'exploitation et l'entretien de ces équipements par la FIS. Sur ce montant, environ 50 % sont imputables à des coûts d'acquisition et 50 % à des frais courants. Mis à la disposition des organisateurs de manifestations par la FIS, ces équipements sont extrêmement avantageux pour le déroulement efficace des compétitions. Leur acquisition et leur exploitation s'effectuent en grande partie en accord avec les divers sponsors de la Coupe du Monde, qui apportent également dans ce but une contribution financière appropriée, comme il ressort des recettes inscrites au compte de résultats dans le cadre du poste „Droits“.

La hausse des recettes par rapport au budget est supérieure à 30 %, et elle justifie ainsi parfaitement la hausse des dépenses par rapport au budget, laquelle n'atteint même pas 10 %.

Sur le plan économique, les résultats de la FIS se sont donc révélés exceptionnels durant la période de référence. Les commissaires aux comptes ont aussi constaté que les activités à but non lucratif comme le ski de loisirs, le ski sur herbe et le ski à roulettes ont toujours bénéficié – tout comme la protection de l'environnement et la recherche – d'un très bon soutien financier.

Les commissaires aux comptes recommandent par conséquent l'approbation du bilan et du compte de résultats de la FIS pour la période allant du 01.01.1996 au 31.12.1997.

Fabio Conci (ITA)
Karl-Heinz Klee (AUT)“

* * *

Deutsch: b) FIS-Rechnungsprüfer

„Den Rechnungsprüfern liegt vor:

- Der Bericht der Kontrollstelle an den 41. Internationalen Skikongress 1998
- die Jahresrechnung vom 01.01.1996 – 31.12.1997 von STG – Coopers & Lybrand
- eine detaillierte Bilanz per 31.12.1997
- eine detaillierte Erfolgsrechnung vom 01.01.1996 – 31.12.1997
- Vergleichsziffern hiezu mit dem Budget und den Ergebnissen des vorhergehenden Rechnungszeitraums 01.01.1994 – 31.12.1995
- sowie die gesamten dazugehörigen Buchungsunterlagen.

Die Prüfung erfolgte durch Ueberprüfung sämtlicher Posten der detaillierten Bilanz per 31.12.1997 und der detaillierten Erfolgsrechnung vom 01.01.1996 – 31.12.1997 sowie durch stichprobenweise Einsichtnahme in die diversen Konten und ebenfalls stichprobenweise Ueberprüfung der dazugehörigen Belege. Hierbei wurde festgestellt, dass sämtliche geprüften Unterlagen den Grundsätzen eines ordnungsgemässen Rechnungswesens entsprechen.

Zur Bilanz

Die einzelnen Aktivposten werden überprüft und die Uebereinstimmung mit den Ansatzposten der Bilanz festgestellt. Hinsichtlich der nicht monetären Güter wurden die entsprechenden Abschreibungen vorgenommen, so dass die Anführung nur mehr mit Erinnerungsposten von CHF 1.— erfolgte.

Die Position „aktive Rechnungsabgrenzung“ ist eine im Zahlungszeitraum noch nicht rechnungswirksam gewordene Forderung aus der Weltmeisterschaft St. Anton.

In gleicher Weise erfolgte die Ueberprüfung der Passiven, wobei festgestellt wurde, dass die angeführte Rückstellung von CHF 2'000'000.— noch anhängige Rechtsfälle bzw. Schadenersatzforderungen betrifft.

Zur Erfolgsrechnung

Zur Erfolgsrechnung ist festzustellen, dass infolge der Uebernahme des Rechnungswesens durch STG – Coopers & Lybrand immer noch in verschiedenen Positionen Diskrepanzen zwischen der ursprünglichen Zuordnung von Konten im Rechnungswesen der FIS, der Budgetierung und nunmehr der tatsächlichen kontenmässigen Abrechnung bestehen. Wenn man jedoch die Gruppen „FIS Office“, „Sitzungen“, „Wettkampf-

kontrolle“, „Publikationen“, „diverse Verkaufsartikel“, „Dienstleistungen“ und „Diverse“ gesammelt betrachtet, bleiben – abgesehen von einer etwa 9 %igen Steigerung des budgetierten Aufwandes auf den tatsächlichen – die Ausgaben im Rahmen des vorgesehenen Budgets.

Einen Sonderposten im Rahmen der Wettkampfkontrolle bildet die Position „Informationssysteme, Weitenmessung“ im beträchtlichen Betrag von CHF 1'509'407.90, die als solche im Budget nicht vorgesehen war. Nach Ueberprüfung durch die Revisoren betrifft diese Position hauptsächlich neu entwickelte Spezial-Messgeräte für die verschiedenen Wettkampfsparthen, insbesondere die Weitenmessung im Sprunglauf und deren Betrieb und Erhaltung durch die FIS. Hierbei entfallen etwa 50 % auf Anschaffungskosten und 50 % auf laufende Kosten. Diese Geräte, die von der FIS den Veranstaltern zur Verfügung gestellt werden, bringen für die reibungslose Abwicklung von Wettkämpfen sehr bedeutende Vorteile. Zu einem grossen Teil erfolgt ihr Erwerb und ihr Betrieb im Einvernehmen mit den jeweiligen Weltcup-Sponsoren, die auch entsprechende finanzielle Beiträge hierfür leisten. Dies ergibt sich aus den im Rahmen der Position „Rechte“ in der Erfolgsrechnung aufgeführten Einnahmen.

Die Einnahmensteigerung gegenüber dem Budget beträgt mehr als 30 % und rechtfertigt damit durchaus die nicht einmal 10 %ige Erhöhung des Aufwandes gegenüber dem Budget.

Die FIS hat also wirtschaftlich ausserordentlich gut im Berichtszeitraum gearbeitet, wobei durch die Rechnungsprüfer auch festgestellt wurde, dass durchaus auch nicht einkommensorientierte Aufgabenbereiche wie allgemeiner Skilauf, Grasskilaf, Roller-Skisport, aber auch Umweltschutz und Forschung sehr gut finanziell unterstützt wurden.

Die Rechnungsprüfer empfehlen daher die Genehmigung der Bilanz und der Erfolgsrechnung der FIS für den Zeitraum vom 01.01.1996 – 31.12.1997.

Fabio Conci (ITA)
Karl-Heinz Klee (AUT)“

* * *

ITEM 16

Annual subscription, calendar fees and other financial obligations

Cotisations annuelles, taxes du calendrier et autres obligations financières

Jahresbeiträge, Kalendergebühren und andere finanzielle Verpflichtungen

On proposal of the Council, the Congress unanimously decided not to change the annual basic subscription of SFr. 450.— and the basic calendar fees of SFr. 150.— and 250.—, as well as the following additional calendar fees for the period 1998 – 2000:

* * *

Français:

DECISION:

Sur proposition du Conseil, le Congrès a décidé à l'unanimité de ne pas changer la cotisation de base annuelle (Frs. 450.—), les tarifs de base de calendrier (Frs. 150.—et 250.—) et a approuvé les tarifs supplémentaires de calendrier suivants pour la période de 1998 – 2000:

* * *

Deutsch:

BESCHLUSS:

Auf Antrag des Vorstandes beschloss der Kongress einstimmig, den Basis-Jahresbeitrag von SFr. 450.—und die Basis-Kalendergebühren von SFr. 150.—und 250.— nicht zu ändern und genehmigte nachfolgende zusätzliche Kalendergebühren für die Periode 1998 – 2000:

I.	Basic amount of the annual subscription 1998 - 2000 Cotisation annuelle pour la période 1998 - 2000 Jahresbeitrag für die Periode 1998 - 2000	450.--
* * *		
II.	FIS Calendar Fees 1998 - 2000 Cotisations du Calendrier FIS 1998 - 2000 FIS-Kalendergebühren 1998 - 2000	
1.	Nordic Disciplines Disciplines nordiques Nordische Disziplinen	
1.1	Normal International Calendar Event (more than one event, or more than a one-day event, or more than one category, men, ladies, etc.) Compétition normale du calendrier international (plus d'une compétition ou au delà d'un concours d'une journée, ou plus d'une catégorie, hommes, femmes, etc.) Normalveranstaltung des Internationalen Kalenders (mehr als ein Wettbewerb oder mehr als eine Eintagsveranstaltung oder mehr als eine Kategorie, Herren, Damen, usw.).....	250.--
	One calendar competition on one day and one category Une compétition d'un seul jour et d'une catégorie Ein Kalenderwettkampf an einem Tag und eine Kategorie	150.--
1.2	CIT, UNI, Masters and Corporate events Compétitions CIT, UNI, Masters et Corporatifs CIT-, UNI-, Masters- und Firmen-Wettkämpfe	
	One-day competition Compétition d'un seul jour Eintagsveranstaltung	50.--
	Two-day competition or more Compétition de deux jours ou plus Zweitagesveranstaltung oder mehr	100.--

Swiss Francs

1.3	FIS World Championships Championnats du Monde FIS FIS-Weltmeisterschaften (in case of no special contract)	
	Income from television transmission of World Championships Recettes des transmissions de télévision des Championnats du Monde Fernseheinnahmen von FIS-Weltmeisterschaften.....	40%
	Income from sale of stationary or movable advertising sites within the competition area Recettes de vente des espaces de publicité stationnaires ou mobiles dans la zone de compétition Einnahmen durch Verkauf von festen oder beweglichen Inseratplätzen im Wettkampfraum	40%
	Ticket sale Vente de billets Verkauf von Eintrittskarten.....	10%
1.4	FIS World Championships in Ski-flying Championnats du Monde FIS de Vol à Ski FIS-Weltmeisterschaften im Skifliegen	
	not less than au moins mindestens	100'000.--
	Ticket sale Vente de billets Verkauf von Eintrittskarten.....	10%
	From TV income and from sale of stationary or movable advertising sites within the competition area Recettes de TV et de vente des espaces de publicité stationnaires ou mobiles dans la zone de compétition Fernseheinnahmen und Einnahmen durch Verkauf von festen oder beweglichen Inseratplätzen im Wettkampfraum.....	40%

Swiss Francs

1.5	FIS World Junior Championships Championnats du Monde FIS pour Juniors FIS-Juniorenweltmeisterschaften	2'000.--
	Income from television transmission of FIS World Junior Championships, nordic events, and from sales of stationary or movable advertising sites within the competition area Recettes des transmissions de télévision des Championnats du Monde FIS des Juniors, disciplines nordiques, et de vente des espaces de publicité stationnaires ou mobiles dans la zone de compétition Fernsehennahmen von FIS-Juniorenweltmeisterschaften, nordische Disziplinen, und Einnahmen durch Verkauf von festen oder beweglichen Inseratplätzen im Wettkampfraum	0%
	Ticket sale Vente de billets Verkauf von Eintrittskarten	10%
1.6	Cross-country FIS World Cup Coupe du Monde FIS de Fond FIS-Langlauf-Weltcup	
a)	More than one event or more than a one-day event or more than one category Plus d'une compétition ou au-delà d'un concours d'une journée ou plus d'une catégorie Mehr als ein Wettbewerb oder mehr als eine Eintagesveranstaltung oder mehr als eine Kategorie	2'250.--
b)	One discipline on one day and one category Une discipline en un seul jour et une catégorie Eine Disziplin an einem Tag und eine Kategorie	2'150.--
1.7	FIS World Cup in Jumping Coupe du Monde FIS de Saut FIS-Weltcup im Skispringen	
a)	Including 2 events counting for the Cup 2 compétitions comptant pour la Coupe 2 Wettbewerbe geltend für den Cup	3'250.--

Swiss Francs

b)	Including one event counting for the Cup Une compétition comptant pour la Coupe Ein Wettbewerb geltend für den Cup	2'150.--
c)	The Cup Final La Finale Das Finale (2 events/2 competitions/2 Wettbewerbe)	5'250.--
1.8	FIS World Cup in Nordic Combination Coupe du Monde FIS en Combiné nordique FIS-Weltcup Nordische Kombination	
a)	Including 2 events counting for the Cup 2 compétitions comptant pour la Coupe 2 Wettbewerbe geltend für den Cup	2'500.--
b)	Including one event counting for the Cup Une compétition comptant pour la Coupe Ein Wettbewerb geltend für den Cup	2'250.--
1.9	FIS World Cup "B" Nordic Combination Coupe du Monde FIS "B" en Combiné nordique FIS-Weltcup "B" Nordische Kombination	
a)	Including 2 events counting for the Cup 2 compétitions comptant pour la Coupe 2 Wettbewerbe geltend für den Cup	1'750.--
b)	Including one event counting for the Cup Une compétition comptant pour la Coupe Ein Wettbewerb geltend für den Cup	1'500.--
2.	Alpine events Disciplines alpines Alpine Disziplinen	
2.1	Normal International Calendar Event (more than one event, or more than a one-day event, or more than one category, men, ladies, etc.) Compétition normale du calendrier international (plus d'une compétition ou au delà d'un concours d'une journée, ou plus d'une catégorie, hommes, femmes, etc.) Normalveranstaltung des Internationalen Kalenders (mehr als ein Wettbewerb oder mehr als eine Eintagsveranstaltung oder mehr als eine Kategorie, Herren,Damen,usw.).....	250.--

Swiss Francs

	One calendar competition on one day and one category Une compétition d'un seul jour et d'une catégorie Ein Kalenderwettkampf an einem Tag und eine Kategorie	150.--
2.2	CIT, UNI, Masters and Corporate events Compétitions CIT, UNI, Masters et Corporatifs CIT-, UNI-, Masters- und Firmen-Wettkämpfe	
	One-day competition Compétition d'un seul jour Eintagsveranstaltung	50.--
	Two-day competition or more Compétition de deux jours ou plus Zweitagesveranstaltung oder mehr	100.--
2.3	FIS World Championships Championnats du Monde FIS FIS-Weltmeisterschaften	
	Income from television transmission of FIS World Championships Recettes des transmissions de télévision des Championnats du Monde FIS Fernseheinnahmen von FIS-Weltmeisterschaften.....	40%
	Income from sale of stationary or movable advertising sites within the competition area Recettes de vente des espaces de publicité stationnaires ou mobiles dans la zone de compétition Einnahmen durch Verkauf von festen oder beweglichen Inseratplätzen im Wettkampfraum	40%
	Ticket sale Vente de billets Verkauf von Eintrittskarten.....	10%

Swiss Francs

2.4	FIS World Junior Championships Championnats du Monde FIS pour Juniors FIS-Juniorenweltmeisterschaften	2'000.--
	Income from television transmission of FIS World Junior Championships, nordic events, and from sales of stationary or movable advertising sites within the competition area Recettes des transmissions de télévision des Championnats du Monde FIS des Juniors, disciplines nordiques, et de vente des espaces de publicité stationnaires ou mobiles dans la zone de compétition	
	Fernsehennahmen von FIS-Juniorenweltmeisterschaften und Einnahmen durch Verkauf von festen oder beweglichen Inseratplätzen im Wettkampfraum	0%
	Ticket sale Vente de billets Verkauf von Eintrittskarten.....	10%
2.5	FIS-World Cup Coupe du Monde FIS FIS-Weltcup	
a)	More than one event or more than a one-day event or more than one category Plus d'une compétition ou au-delà d'un concours d'une journée ou plus d'une catégorie Mehr als ein Wettbewerb oder mehr als eine Eintagesveranstaltung oder mehr als eine Kategorie	
	- Ladies' events Epreuves dames Damenwettkämpfe	6'250.--
	- Men's events Epreuves hommes Herrenwettkämpfe	10'250.--
b)	One discipline on one day and one category Une discipline en un seul jour et une catégorie Eine Disziplin an einem Tag und eine Kategorie	
	- Ladies' events Epreuves dames Damenwettkämpfe	4'150.--

Swiss Francs

	- Men's events Epreuves hommes Herrenwettkämpfe	6'150.--
2.6	FIS Continental Cup: Coupe Continentale FIS: FIS-Kontinentalcup:	
a)	More than one event or more than a one-day event or more than one category Plus d'une compétition ou au-delà d'un concours d'une journée ou plus d'une catégorie Mehr als ein Wettbewerb oder mehr als eine Eintagesveranstaltung oder mehr als eine Kategorie	250.--
b)	One discipline on one day and one category Une discipline en un seul jour et une catégorie Eine Disziplin an einem Tag und eine Kategorie	150.--
2.6.1	<i>Downhill Men or Ladies Descente Hommes ou Dames Abfahrt Herren oder Damen</i>	50.--
3.	Freestyle	
3.1	Normal International Calendar Event Compétition normale du calendrier international Normalveranstaltung des Internationalen Kalenders	
	per event (Men (M) + Ladies' (F) = 1 event) par compétition (Hommes (M) + Dames (F) = 1 comp.) pro Wettbewerb (Herren (M) + Damen (F) = 1 Wettbewerb).....	100.--
3.2	FIS World Championships Championnats du Monde FIS FIS-Weltmeisterschaften	
	not less than au moins mindestens	15'000.--

Swiss Francs

	Income from television transmissions and income from the sale of stationary or movable advertising sites within the competition area Recettes des transmissions de télévision et de vente des espaces de publicité stationnaires ou mobiles dans la zone de compétition Fernseheinnahmen und Einnahmen durch Verkauf von festen oder beweglichen Inseratplätzen im Wettkampfraum.....	40%
	Income from ticket sales Recettes d'entrées Billetteinnahmen	10%
3.3	International Youth Championships Championnats Internationaux Juniors Internationale Juniorenmeisterschaften	1'200.--
3.4	FIS European Championships Championnats d'Europe FIS FIS-Europameisterschaften	
	not less than au moins mindestens	10'000.--
	Income from television transmissions and income from the sale of stationary or movable advertising sites within the competition area Recettes des transmissions de télévision et de vente des espaces de publicité stationnaires ou mobiles dans la zone de compétition Fernseheinnahmen und Einnahmen durch Verkauf von festen oder beweglichen Inseratplätzen im Wettkampfraum.....	40%
	Income from ticket sales Recettes d'entrées Billetteinnahmen	10%
3.5	FIS World Cup Coupe du Monde FIS FIS-Weltcup	
	per event par compétition pro Wettbewerb.....	2'100.--

Swiss Francs

3.6	Nor-Ams, European Cups, Scandinavian Championships Nor-Ams, Coupes d'Europe, Championnats scandinaves Nor-Ams, Europacups, Skand. Meisterschaften	
	per event par compétition pro Wettbewerb.....	200.--
4.	Snowboard	
4.1	Normal International Calendar Event Compétition normale du calendrier international Normalveranstaltung des Internationalen Kalenders	
	per event par compétition pro Wettbewerb.....	250.--
4.2	FIS World Championships Championnats du Monde FIS FIS-Weltmeisterschaften	15'000.--
4.3	FIS World Cup Coupe du Monde FIS FIS-Weltcup.....	2'250.--
5.	Speed Skiing	
5.1	Normal International Calendar Event Compétition normale du calendrier international Normalveranstaltung des Internationalen Kalenders	
	per event par compétition pro Wettbewerb.....	250.--
5.2	FIS World Championships Championnats du Monde FIS FIS-Weltmeisterschaften	15'000.--
5.3	FIS World Cup Coupe du Monde FIS FIS-Weltcup.....	2'250.--

Swiss Francs

6.	Grass Skiing Ski sur herbe Grasskilauf	
6.1	Normal International Calendar Event Compétition normale du calendrier international Normalveranstaltung des Internationalen Kalenders	
	per event par compétition pro Wettbewerb.....	250.--
6.2	FIS World Championships Championnats du Monde FIS FIS-Weltmeisterschaften	15'000.--
6.3	FIS World Junior Championships Championnats du Monde FIS pour Juniors FIS-Juniorenweltmeisterschaften	600.--
6.4	Grass Skiing European Junior Championships Championnats d'Europe pour Juniors de Ski sur herbe Junioren-Europameisterschaften im Grasskilauf	400.--
6.5	FIS World Cup Coupe du Monde FIS FIS-Weltcup.....	2'250.--
6.6	FIS European Cup Coupe d'Europe FIS FIS-Europacup.....	500.--
7.	Telemark	
7.1	Normal International Calendar Event Compétition normale du calendrier international Normalveranstaltung des Internationalen Kalenders	
	per event par compétition pro Wettbewerb.....	250.-

* * *

ITEM 17

Budget for the next financial period

Budget pour la période financière suivante

Voranschlag für die nächste Finanzperiode

English: President Marc Hodler commented on the Council's proposal for the budget January 1, 1998 to December 31, 1999 and pointed out that the Council proposes that in addition to the SFr. 1.8 mil. from the registration fees of candidates for World Ski Championships an increase from SFr. 4 to 6 mil. as a financial support to the National Ski Associations has been included in the budget, which represents more than 20 % of the total gross income of the FIS.

DECISION: The Congress unanimously adopted the presented budget for the period January 1, 1998 to December 31, 1999.

* * *

Français: Président Marc Hodler a informé le Congrès sur la proposition du Conseil pour le budget 1er janvier 1998 au 31 décembre 1999 et a souligné que dans le nouveau budget il est proposé que la FIS soutienne les Associations Nationales avec Frs. 6 mio. (4 mio. budget 1996/97), ce qui représente plus de 20 % des revenus totaux bruts et qu'en plus Frs. 1.8 mio. provenant des revenus des frais d'inscription des candidats pour les Championnats du Monde de Ski seront utilisés pour le soutien des Associations Nationales de Ski.

DECISION: La proposition du Conseil pour le budget 1er janvier 1998 au 31 décembre 1999 fut adoptée à l'unanimité et sans discussion par le Congrès.

* * *

- Deutsch:** Präsident Marc Hodler informierte die Kongressdelegierten über den Vorschlag für das Budget 1. Januar 1998 bis 31. Dezember 1999 und betonte, dass in diesem Budget eine finanzielle Unterstützung der nationalen Skiverbände von SFr. 6 Mio. (letzte Periode 4 Mio.) vorgeschlagen wurde, was mehr als 20 % der gesamten Bruttoeinnahmen der FIS darstellt und dass zusätzlich insgesamt SFr. 1,8 Mio. den nationalen Skiverbänden aus den Einnahmen der Anmeldegebühren der Kandidaten für Skiweltmeisterschaften zur Verfügung gestellt werden.
- BESCHLUSS:** Der Kongress genehmigte einstimmig den Antrag des Vorstandes für das Budget 1. Januar 1998 bis 31. Dezember 1999.

* * *

Budget

1/01/98
31/12/99

EXPENDITURE/DEPENSES/AUFWAND

Fr.

FIS Office

Salaries/Salaires/Löhne	4.900.000
Social security contributions/Charges sociales/Sozialleistungen	950.000
Other personnel costs/Autres charges de personnel/Uebrigere Personalaufwand	50.000
Office equipment/Mat. bureau/Büromaterial	140.000
Telephone/Telefon, Fax	320.000
Postage and transports /Timbres et transports/Porti und Frachten	220.000
EDP/TEI/EDV	60.000
Subscriptions/Abonnements/Abonnemente	15.000
Other office expenses/Autres charges de bureau/Uebrigere Büroaufwand	10.000
Office rent/Loyer/Mietaufwand	15.000
Maintenance cars/Entretien voitures/Unterhalt Fahrzeuge	75.000
Maintenance furniture/Entretien mobilier/Unterhalt Mobiliar	15.000
Costs and Property/Frais et Produits/Liegenschaftserfolg Oberhofen	200.000
	6.970.000

Meetings/Séances/Sitzungen

FIS Congresses/Congrès/Kongresse	300.000
FIS Council/Conseil/Vorstand	150.000
Committees, Delegationen/Comités, Délegat./Komitees, Delegat.	400.000
Events/Manifestations/Veranstaltungen	50.000
Other travel exp. Meetings/Autres frais voyage	200.000
Séances/Uebr. Reisesp. Sitzungen	
	1.100.000

Control of Competitions/Contrôle Comp./Wettkampfkontrolle

Experts/Experten	2.500.000
Travel expenses/Frais voyage/Reisespesen	1.700.000
OWG, WSC/JOH, CSM/OWS, WM	1.000.000
World Cups/Coupes du Monde/Weltcup	2.000.000
Continental Cups/Coupes Cont./Kont. Cups	300.000
Doping controls/Contrôle dopage/Dopingkontrolle	150.000
Snow controls/Contrôle neige/Schneekontrolle	15.000
Equipment control/Contr. équipement/Materialkontrolle	50.000
Information-Systems/Informationssysteme, Weitenmessung	1.500.000
Approval of homolog./Homologation des pistes/Abnahme homologierter Pisten	17.500
Material of Contr.of Comp./Materiel Contr.Comp./Material Wettkampfkontrolle	30.000
Result service/Traitement des résultats/Resultatedienst	175.000
	9.437.500

Publications/Publikationen

FIS Calendar/Calendrier/FIS Kalender	200.000
Statutes, Regulations, Tables/Statuts, Règl.Tables/ Statuten, Regl., Tabellen	130.000
FIS-Bulletin	625.000
Printed matters/Imprimés/Drucksachen	400.000
Translations/Traductions/Übersetzungen	25.000
Year book FIS/Annuaire FIS/FIS-Jahrbuch	100.000
	1.480.000

Various sales items/Matériel divers de ventes/Div.Verkaufsartikel **200.000**

Services/Promotions/Dienstleistungen

Seminars&Instruction Courses/Séminaires&Cours/Seminare & Kurse	170.000
Develop of research project/Avancem.des proj.de rech./Förd.Forschungsproj.	100.000
Financial aid N.A./Aide financière/Finanzhilfe nationale Verbände	6.000.000
	6.270.000

Various expenses/Divers/Diverse

Membership fees/Cotisations membres/Mitgliederbeiträge	25.000
Donations/Cadeaux/Geschenke	10.000
Financial expenses/Charges financières/Finanzaufwand	150.000
Depreciations/Amortissements/Abschreibungen	500.000
Insurance, fees, charges/Assurance, droits/Versicherungen, Gebühren, Abgaben	550.000
Legal and professional fees/Hon.juridiquer et conseils/Rechts- und Beratungsko.	150.000
Trademark Registration/Registrations des marques/Markenschutz	80.000
Public Relations	100.000
Liability cases/Cases de responsabilité/Haftpflichtfälle	1.000.000
Various/Divers/Diverses	15.000
Extraordinary expenses/Charges extraordinaires/Ausserordentlicher Aufwand	200.000
	2.780.000
	28.237.500
Surplus/Exc.Recettes/Einn.überschuss 1.1.98 - 31.12.99	904.000
	29.141.500

FIS International Ski Federation, CH-Oberhofen
**1/01/98
31/12/99
Fr.**
INCOME/RECETTES/ERTRAG
Fees/Cotisations/Beiträge

Membership fees/Cotisations membres/Mitgliederbeiträge	180.000
Calendar fees/Cotisations calendrier/Kalendergebühren	2.000.000
Homologations/Homologationen	50.000
FIS points/Points FIS/FIS-Punkte	1.200.000
	3.430.000

Publications/Publikationen

FIS Calendar/Calendrier/Kalender	50.000
Statutes, Regulations, Tables/Statuts, Règl.Tables/ Statuten, Regl., Tabellen	50.000
FIS-Bulletin	40.000
Other printed matters/Imprimés/Drucksachen	8.000
	148.000

Sales/Ventes/Verkaufserlöse
10.000
Rights/Droits/Rechte

Gen. sponsorships/Patronages gén./Rechte allg. Sponsoren	1.200.000
OWG, WSC/JOH,CSM/OWS, WM	16.000.000
World Cups/Coupes du Monde/Rechte Weltcups	7.500.000

24.710.000
Various/Divers/Diverse

Bank interest/Intérêts bancaires/Bankzinsen	40.000
Exchange gain/Gain de change/Kursgewinne	1.000
Securities income/Produits de titres/Wertschriftenertrag	500.000
Other income/Autres produits/Uebriger Ertrag	2.500
Extraordinary income/Produits extraordinaires/Ausserordentlicher Ertrag	300.000
	843.500

29.141.500

Special Funds Developing Nations

Registration World Champ./Registr.Champ.Monde/Einschreibengebühren WM	1.000.000
Aid & Promotion Developing Nations	1.000.000-
Surplus/Exc.Recettes/Einn.überschuss 1.1.98 - 31.12.99	-

* * *

ITEM 18Election of the FIS CouncilElection du Conseil de la FISWahl des FIS-Vorstandes**English:** a) Election of the President

Before the election of the Council Members started, President Marc Hodler informed the Congress that according to art. 22.7 of the FIS Statutes and according to the decision of the Congress in Prague in connection with Item 1 of the agenda only one candidate – Gian-Franco Kasper – has been proposed until 14.00 hrs. for the election as President of the International Ski Federation and that he therefore proposes to elect Gian-Franco Kasper by acclamation.

- Thereupon the Congress elected **Gian-Franco Kasper** by acclamation (standing ovation) as the new President of the Fédération Internationale de Ski.

* * *

Français: a) Election du Président

Avant le début de l'élection des Membres du Conseil, le Président Marc Hodler a informé le congrès que selon l'art. 22.7 des Statuts de la FIS et selon la décision du Congrès de Prague en connexion avec le point 1 de l'ordre du jour seulement un candidat – Gian-Franco Kasper – a été proposé jusqu'à 14.00 h pour l'élection comme Président de la Fédération Internationale de Ski et que pour cette raison il proposa d'élire Gian-Franco Kasper par acclamation.

- Le Congrès a élu **Gian-Franco Kasper** par acclamation comme nouveau Président de la Fédération Internationale de Ski.

* * *

Deutsch: a) Wahl des Präsidenten

Vor der geheimen Wahl der Vorstandsmitglieder informierte Präsident Marc Hodler die Kongressdelegierten, dass in Übereinstimmung mit Art. 22.7 der FIS-Statuten und gemäss dem Beschluss des Kongresses von Prag im Zusammenhang mit Tagesordnungspunkt 1 nur ein Kandidat – Gian-Franco Kasper – vor 14.00 Uhr für die Wahl als Präsident des Internationalen Skiverbandes vorgeschlagen wurde und schlug aus diesem Grund vor, Gian-Franco Kasper durch Applaus zu wählen.

- Der Kongress wählte daraufhin **Gian-Franco Kasper** durch Applaus als neuen Präsidenten der Fédération Internationale de Ski.

* * *

English:

Gian-Franco Kasper thanked the Congress for electing him (speech please see following pages) and especially thanked Marc Hodler for his incredible services rendered during 47 years as President of the FIS and the sport of skiing and thereupon the Congress delegates thanked Marc Hodler with an extremely long-lasting standing ovation.

- The President of the Austrian Ski Association, Peter Schröcksnadel, congratulated Gian-Franco Kasper for his election and pointed out that the reason why the Austrian delegation did not participate in the standing ovation was not against the person of Gian-Franco Kasper, to whom he offered the best possible collaboration, but against the procedure of the retirement of Marc Hodler.
- Robert Faure, who had served on FIS Committees since 1946 with Marc Hodler, thanked the out-going President for his immense work for skiing and mainly for his friendship for over 50 years.

* * *

Français:

Gian-Franco Kasper a remercié le congrès pour l'avoir élu comme Président de la Fédération Internationale de Ski (discours voir pages suivantes) et a spécialement remercié Marc Hodler pour tous les services qu'il a rendu pendant 47 ans comme Président de la FIS et au sport du ski après quoi les délégués du Congrès ont remercié Marc Hodler avec des applaudissements soutenus.

- Le Président de l'Association Autrichienne de Ski, Peter Schröcksnadel, a félicité Gian-Franco Kasper pour l'élection et a souligné que la raison de la délégation autrichienne de ne pas avoir applaudi et de ne pas s'être levée n'était pas une démonstration contre la personne de Gian-Franco Kasper, auquel il offra toute collaboration, mais contre la procédure de l'élection en relation avec la retraite de Marc Hodler.
- Robert Faure, qui avait servi dans différents Comités de la FIS depuis 1946 ensemble avec Marc Hodler, a remercié le Président sortant pour son immense travail pour le ski et surtout pour une grande amitié pendant plus de 50 ans.

* * *

Deutsch:

Gian-Franco Kasper dankte dem Kongress für seine Wahl zum Präsidenten (Ansprache siehe folgende Seiten) und dankte vor allem Marc Hodler für seine unermesslichen Dienste während 47 Jahren als Präsident für die FIS und den Skisport, wonach die Kongressdelegierten Marc Hodler mit einem unvergesslich langen Applaus dankten.

- Der Präsident des Oesterreichischen Skiverbandes, Peter Schröcksnadel, beglückwünschte Gian-Franco Kasper zu seiner Wahl und betonte, dass der Grund dafür, dass die österreichische Delegation nicht applaudiert habe und nicht aufgestanden sei darin liege, dass der Oesterreichische Skiverband sein Missfallen äussern wolle gegen die Art des Wahlverfahrens im Zusammenhang mit dem Rücktritt von Marc Hodler und nicht gegen die Person von Gian-Franco Kasper gedacht sei, dem man eine volle Zusammenarbeit anbiete.
- Robert Faure, der gemeinsam mit Marc Hodler in verschiedenen FIS-Komitees seit 1946 mitgearbeitet hat, dankte dem scheidenden Präsidenten für seinen unermüdlichen Einsatz für den Skisport und vor allem für eine grosse Freundschaft während mehr als 50 Jahren.

Speech on the Occasion of the FIS Congress in Prague 1998

President, distinguished Council, dear Delegates,

I knew I had some friends, I hoped to have many friends but I never expected to have so many.

I really thank you from all my heart for the trust you put in me and I promise you that I will give also in future the best I can to FIS and our beloved sport of skiing.

If this is good enough I do not know and it will be up to you to judge in the coming years.

Very, very special thanks I would like to express on this occasion to our Marc Hodler. I have had the pleasure and honour to work with Marc for 23 of his 47 years in the service of skiing, and believe me, I have learnt during those great years almost all I know and I have become most probably his biggest admirer.

Of course I could talk to you for hours about all the services Marc has rendered to FIS and skiing but I know that most of you would like to finish our Congress today and therefore I would like to express my admiration for his merits in one single sentence by slightly modifying the well-known words of Winston Churchill:

“Never, dear friends, in human history one person has done so much for so many skiers of the world as Marc Hodler.”

Thank you, Marc, and I promise you I will take good care of your baby, the International Ski Federation.

For me, however, dear delegates, this election is not a thank you or a recompensation for my work of the past years but now an incredible challenge.

I do not feel like having just arrived in the finish area, not at all, I feel like a racer for whom the starting gate has just been opened, having in front of me a difficult but most pleasant course on which I want to win by all means.

We are, Ladies and Gentlemen, at the door to a new millennium and we all know that the world of sports has changed and will be changing even faster in the years to come. We all are of course aware of the present situation of skiing with major difficulties in the ski industry, the increasing professionalism of everybody involved in the sport, the struggling for marketing values and the fight between different sports and disciplines for television time.

Skiing and FIS have been very successful in the past but times have changed and I believe that also the FIS in its structure, in its working methods, in the format of our different competitions has to be modernised and professionalised in order to give the sport and our Federation a real chance to survive also in the new millennium.

In my opinion the FIS should be like a big pyramid with a very large basis and a top which is a promotional tool or somehow a showcase to attract people and mainly young people to sport.

But of course the top cannot exist without the basis and therefore we have to take care not only of our top competitions but mainly of our basis, the ski clubs, the regional and national Associations all over the world. Independently of the size or importance of those Associations.

“Assistance” and “education” are the key words in this field and of course also “finances” but I strongly believe that money is of course important but money should always only serve to make the sport more effective but not the other way round.

Dear friends, we all are sitting in the same boat and if we all are rowing together with all strength and in complete harmony we will succeed and be even more successful in the new millennium. And in this connection I can also guarantee to my Austrian friends that I am more than willing to collaborate in all respects.

Ladies and Gentlemen, we can only reach our goal if we all stick together and I therefore ask all Associations, each and everyone of you, to help me in this task. With your help – dear friends – we will be the winners. In this sense and spirit, Mr. Chairman, distinguished Council Members and Delegates, I declare to accept the election as President of the International Ski Federation.

Thank you all.

* * *

Allocution prononcée au Congrès de la FIS à Prague 1998

Monsieur le Président, éminent Conseil, chers Délégués,

Je savais que j'avais des amis, j'espérais en avoir beaucoup, mais jamais je ne m'étais attendu à en avoir tant!

Je remercie vraiment chacun d'entre vous de tout mon cœur pour la confiance que vous me témoignez, et je vous promets de donner également à l'avenir le meilleur de moi-même à la FIS et au ski, le sport que nous aimons.

Je ne sais si cela suffira, et il vous appartiendra d'en être juges au cours des années à venir.

J'aimerais à cette occasion remercier notre cher Marc Hodler d'une manière vraiment toute particulière.

J'ai eu le plaisir et l'honneur de travailler avec Marc pendant 23 ans sur les 47 ans qu'il a consacrés au service du ski, et croyez-moi, j'ai appris presque tout ce que je sais pendant ces années formidables, et je suis très probablement devenu son plus grand admirateur.

Je pourrais, bien sûr, passer des heures à vous parler des services que Marc a rendus à la FIS et au ski, mais je sais que la plupart d'entre vous aimeraient que nous terminions notre Congrès aujourd'hui! C'est pourquoi je voudrais exprimer mon admiration pour les qualités de Marc en une seule phrase, en modifiant légèrement les paroles bien connues de Winston Churchill:

«Jamais, chers amis, au cours de l'histoire humaine, une seule personne n'a tant fait pour autant de skieurs au monde que Marc Hodler.»

Merci, Marc, et je vous promets de bien prendre soin de votre enfant, la Fédération Internationale de Ski.

Pour moi, toutefois, chers Délégués, cette élection n'est pas un remerciement ni une récompense pour mon travail des années écoulées, mais un incroyable défi pour le présent.

Je n'ai pas le sentiment d'avoir atteint la zone d'arrivée, pas du tout! Je me sens comme un coureur pour qui la porte de départ vient de s'ouvrir. Devant moi s'étend un parcours difficile mais bien agréable, sur lequel je veux par tous les moyens être vainqueur.

Nous sommes, Mesdames et Messieurs, aux portes d'un nouveau millénaire, et nous savons tous que le monde du sport a changé, et qu'il va changer encore plus vite au cours des années à venir. Nous avons tous, bien sûr, conscience de la situation actuelle du ski, avec les grandes difficultés que connaît l'industrie du ski, avec le professionnalisme accru de toutes les personnes impliquées dans le sport, avec la lutte pour se valoriser en termes de marketing, et avec le combat que se livrent les divers sports et disciplines pour obtenir des temps d'antenne à la télévision.

Le ski et la FIS ont remporté de grands succès par le passé, mais les temps ont changé, et je crois qu'il va falloir également moderniser et professionnaliser la FIS dans sa structure, dans ses méthodes de travail et dans le format de nos diverses compétitions, afin de donner au sport et à notre Fédération une vraie chance de survivre pendant le prochain millénaire également.

A mon avis, la FIS devrait ressembler à une grande pyramide avec une base très large et un sommet qui serait un outil de promotion ou, d'une manière ou d'une autre, une vitrine servant à attirer le public, et principalement les jeunes, vers le sport.

Mais il va de soi que le sommet ne peut exister sans la base. Par conséquent, nous devons veiller non seulement sur nos compétitions de pointe, mais surtout sur notre base, c'est-à-dire sur les clubs de ski et sur les associations régionales et nationales du monde entier, indépendamment de la taille ou de l'importance de ces associations.

L'assistance et l'éducation sont les mots clés dans ce domaine, de même que les finances, bien entendu, mais je suis fermement d'avis que l'argent, certes important, devra toujours ne servir qu'à accroître l'efficacité du sport, et non le contraire.

Chers amis, nous sommes tous dans le même bateau, et si nous ramons ensemble de toute nos forces et en complète harmonie, nous réussirons, et notre succès sera encore plus grand au prochain millénaire. Et à ce sujet, je puis également garantir à mes amis autrichiens que je suis plus que disposé à collaborer à tous points de vue.

Mesdames, Messieurs, nous ne pouvons parvenir à notre but que si nous restons étroitement unis, et c'est pourquoi je demande à toutes les associations, et à chacun d'entre vous sans exception, de m'aider dans cette tâche.

Avec votre aide, chers amis, nous serons vainqueurs. C'est dans ce sens et dans cet esprit, Monsieur le Président, éminents membres du Conseil et Délégués, que je déclare accepter mon élection comme Président de la Fédération Internationale de Ski.

Merci à tous!

* * *

Ansprache beim FIS-Kongress in Prag 1998

Verehrter Präsident, sehr geehrter Vorstand, liebe Delegierte,

ich wusste, dass ich ein paar Freunde habe, ich hoffte, viele Freunde zu haben, aber ich hätte niemals erwartet, dass es so viele sind.

Ich danke Ihnen allen aus ganzem Herzen für das Vertrauen, das Sie in mich setzen, und ich verspreche Ihnen, dass ich auch in Zukunft für die FIS und unseren geliebten Skisport mein Bestes geben werde.

Ob dies gut genug sein wird, weiss ich nicht. Es wird an Ihnen liegen, dies in den nächsten Jahren zu beurteilen.

Mein ganz besonderer Dank gilt an dieser Stelle Marc Hodler.

Marc hat sich 47 Jahre lang in den Dienst des Skisports gestellt. In 23 dieser 47 Jahre hatte ich die Freude und die Ehre, mit ihm zusammenzuarbeiten. Glauben Sie mir, in diesen grossartigen Jahren habe ich all das gelernt, was ich heute weiss und bin wahrscheinlich zu Marcs grösstem Bewunderer geworden.

Natürlich könnte ich Ihnen jetzt stundenlang die Verdienste aufzählen, die sich Marc um die FIS und den Skisport erworben hat, aber ich weiss, dass die meisten von Ihnen diesen Kongress heute noch abschliessen möchten. Deshalb möchte ich an dieser Stelle meiner Bewunderung mit einem leicht abgewandelten Ausspruch von Winston Churchill Ausdruck verleihen:

«Niemand, meine Freunde, hat eine Person in der Geschichte der Menschheit so viel für so viele Skiläufer in aller Welt getan wie Marc Hodler.»

Vielen Dank, Marc. Ich verspreche Dir, ich werde mich um Dein Kind, den Internationalen Skiverband, kümmern, so gut ich kann.

Für mich, liebe Delegierte, ist diese Wahl kein Dankeschön und keine Würdigung meiner Arbeit der vergangenen Jahre, sondern eine immense Herausforderung. Ich habe durchaus nicht das Gefühl, gerade auf der Zielgeraden angekommen zu sein, sondern fühle mich wie ein Läufer, der gerade gestartet ist und ein schwieriges, aber sehr schönes Rennen vor sich hat, das er unter allen Umständen gewinnen will. Wir befinden uns, meine Damen und Herren, an der Schwelle zu einem neuen Jahrtausend. Wir alle wissen, dass sich die Welt des Sports verändert hat und sich in den nächsten Jahren noch schneller verändern wird als bisher. Wir sind uns natürlich auch der aktuellen Situation im Skisport bewusst: die grossen Schwierigkeiten der Ski-Industrie, die wachsende Notwendigkeit für alle an diesem Sport Beteiligten, professionell zu arbeiten, der Kampf um die Vermarktung und schliesslich das Ringen verschiedener Sportarten und Disziplinen um Übertragungszeiten im Fernsehen.

Der Skisport und die FIS waren in der Vergangenheit sehr erfolgreich. Die Zeiten haben sich jedoch geändert, und ich bin überzeugt, dass die FIS im Hinblick auf ihre Struktur, ihre Arbeitsmethoden und das Format der verschiedenen Disziplinen modernisiert und professionalisiert werden muss, so dass sie und unser Sport den bereits angesprochenen Veränderungen Rechnung tragen und auch im neuen Jahrtausend überleben können.

Meiner Meinung nach sollte die FIS wie eine grosse Pyramide sein, mit einer breiten Basis und einer Elite an der Spitze, die quasi als Werbeträger auftritt, um insbesondere junge Leute für den Sport zu gewinnen.

Da aber die Spitze natürlich nicht ohne die Basis existieren kann, dürfen wir uns nicht nur um unsere Top-Wettbewerbe kümmern, sondern müssen uns auch um unsere Skivereine und die regionalen und nationalen Skiverbände weltweit bemühen, und zwar unabhängig davon, wie gross oder bedeutend diese Verbände letztendlich sind. «Unterstützung», «Schulung» und natürlich auch «Finanzen» sind in dieser Hinsicht die Schlüsselwörter. Finanzen sollten dabei aber immer nur dazu dienen, den Sport effektiver zu machen, und nicht umgekehrt.

Liebe Freunde, wir sitzen alle in einem Boot, und wenn wir zusammen möglichst kraftvoll und harmonisch rudern, werden wir Erfolg haben, den wir im nächsten Jahrtausend sogar noch ausbauen können. In diesem Zusammenhang kann ich auch meinen österreichischen Freunden garantieren, dass ich auf allen Gebieten zur Zusammenarbeit bereit bin.

Meine Damen und Herren, wir können unser Ziel nur erreichen, wenn wir alle an einem Strang ziehen. Ich bitte daher alle Verbände und jeden Einzelnen von Ihnen, mir bei dieser Aufgabe zu helfen.

Mit Eurer Hilfe, liebe Freunde, gehen wir einer erfolgreichen Zukunft entgegen. In diesem Sinne, sehr geehrter Präsident, verehrter Vorstand, nehme ich die Wahl zum Präsidenten des Internationalen Skiverbands an.

Ich danke Ihnen allen.

* * *

English: b) Election of the 4 Vice-Presidents

As only 4 nominations had been received for the 4 positions of Vice-Presidents, the Congress elected with acclamation **Esko Aho** (FIN), **Anatolij Akentiev** (RUS), **Yoshiro Ito** (JPN) and **Hank Tauber** (USA) as Vice-Presidents.

* * *

Français: b) Election des 4 Vice-Présidents

Comme seulement 4 candidatures pour les 4 postes des Vice-Présidents ont été déposées, le Congrès a élu par acclamation **Esko Aho** (FIN), **Anatolij Akentiev** (RUS), **Yoshiro Ito** (JPN) et **Hank Tauber** (USA) comme Vice-Présidents.

* * *

Deutsch: b) Wahl der 4 Vize-Präsidenten

Nachdem nur 4 Kandidaturen für die 4 Vize-Präsidenten-Positionen eingereicht worden waren, wählte der Kongress **Esko Aho** (FIN), **Anatolij Akentiev** (RUS), **Yoshiro Ito** (JPN) und **Hank Tauber** (USA) als FIS Vize-Präsidenten.

* * *

English: c) Election of the ordinary members

Sven Larsson informed the Congress that he does not stand for re-election and proposed Carl Eric Stålberg as his successor as member of the FIS Council.

Stig Ove Gustafsson, on behalf of the Swedish Ski Association, introduces Carl Eric Stålberg and asked the Congress to support the candidacy of Mr. Stålberg.

- The President of the New Zealand Ski Association, Cyrus Berry, informed the Congress on his involvement with skiing and confirmed his candidacy for Council Member.

Français: c) Election des membres ordinaires

Sven Larsson a informé le Congrès de sa retraite comme Membre du Conseil et a proposé Carl Eric Stålberg comme son successeur au Conseil.

Stig Ove Gustafsson, au nom de l'Association Suédoise de Ski, a introduit Carl Eric Stålberg en demandant le Congrès d'élire M. Stålberg comme Membre du Conseil.

- Le Président de l'Association de Ski de la Nouvelle Zélande, Cyrus Berry, a informé de ses activités pour le sport de ski et a confirmé sa candidature pour l'élection comme Membre du Conseil.

* * *

Deutsch: c) Wahl der ordentlichen Mitglieder

Sven Larsson informierte den Kongress, dass er beabsichtige, aus dem Vorstand auszuscheiden und schlug dem Kongress Carl Eric Stålberg als seinen Nachfolger vor.

Stig Ove Gustafsson, im Namen des Schwedischen Skiverbandes, stellte Carl Eric Stålberg vor und bat den Kongress, ihm seine Stimme für die Wahl als Vorstandsmitglied zu geben.

- Der Präsident des Neuseeländischen Skiverbandes, Cyrus Berry, informierte den Kongress über seine bisherigen Funktionen im Dienste des Skisports und bestätigte seine Kandidatur für die Wahl als Vorstandsmitglied.

* * *

Thereupon the following votes were registered in a secret ballot:

Résultat du vote secret:

Ergebnis der geheimen Abstimmung:

Carl Eric Stålberg, SWE	112
Fritz Wagnerberger, GER	112
Geoff Henke, AUS	110
Arnold Koller, AUT	110

Carlo Valentino, ITA	107
Peter Andrews, CAN	106
Bernard Chevallier, FRA	106
Milan Jirasek, CZE	106
Francisco Fernandez-Ochoa, SPA	102
Pablo Rosenkjer, ARG	101
Odd Seim-Haugen, NOR	77
Janez Kocijancic, SLO	73

* * *

Not elected / non élus / nicht gewählt:

Cyrus Berry, NZE	62
Jana Gantnerova, SVK	60

* * *

The FIS Council 1998 – 2000
Le Conseil de la FIS 1998 – 2000
Der FIS-Vorstand 1998 – 2000

President:	Gian-Franco Kasper	SUI
Vice-Presidents:	Esko Aho	FIN
	Anatolij Akentiev	RUS
	Yoshiro Ito	JPN
	Hank Tauber	USA
Members:	Peter Andrews	CAN
	Bernard Chevallier	FRA
	Francisco Fernandez-Ochoa	SPA
	Geoff Henke	AUS
	Milan Jirasek	CZE
	Janez Kocijancic	SLO
	Arnold Koller	AUT
	Pablo Rosenkjer	ARG
	Odd Seim-Haugen	NOR
	Carl Eric Stålberg	SWE
	Carlo Valentino	ITA
	Fritz Wagnerberger	GER

* * *

ITEM 19 Election of two auditors of the accounts for the next financial period

Election de deux vérificateurs des comptes pour la période financière suivante

Wahl von zwei Rechnungsprüfern für die nächste Finanzperiode

The Congress unanimously elected Guido Zampieri (ITA) and Karl-Heinz Klee (AUT) as auditors of the accounts for the period 1998 – 2000.

* * *

Français:
DECISION:

Sont élus vérificateurs des comptes pour la période 1998 – 2000: Guido Zampieri (ITA) et Karl-Heinz Klee (AUT).

* * *

Deutsch:
BESCHLUSS:

Als Rechnungsprüfer 1998 – 2000 wurden gewählt: Guido Zampieri (ITA) und Karl-Heinz Klee (AUT).

* * *

ITEM 20

Decision of the working languages of the Congress in the year 2000

Décision concernant les langues de travail pour le Congrès de l'année 2000

Beschlussfassung über die „Arbeitssprachen“ des Kongresses im Jahre 2000

The Congress without discussion decided that English, French, German and Russian were to be the „working languages“ at the 2000 FIS Congress in Melbourne (AUS).

* * *

Français:
DECISION:

„Langues de travail“ du Congrès de la FIS 2000 à Melbourne (AUS): Français, Anglais, Allemand et Russe.

* * *

Deutsch:
BESCHLUSS:

„Arbeitssprachen“ beim Kongress 2000 in Melbourne (AUS): Deutsch, Englisch, Französisch und Russisch.

* * *

ITEM 21

Any other business

Autres questions

Verschiedenes

ITEM 21.1 Melbourne 2000

The President of the Australian Ski Federation, Andrew Ramsey, thanked the Council for having selected Melbourne as FIS Congress organizer in the year 2000 and wished everybody welcome to Australia and Melbourne.

* * *

Français: Le Président de la Fédération Australienne de Ski, Andrew Ramsey, remercia le Conseil pour avoir choisi Melbourne comme organisateur du Congrès de la FIS de l'année 2000 en souhaitant à tout le monde la bienvenue en Australie et à Melbourne.

* * *

Deutsch: Der Präsident des Australischen Skiverbandes, Andrew Ramsey, dankte dem FIS-Vorstand für die Wahl von Melbourne als Organisator des FIS-Kongresses des Jahres 2000 und hiess alle Kongressteilnehmer willkommen in Australien und Melbourne.

* * *

ITEM 21.2 Honorary Members**Membres d'Honneur****Ehrenmitglieder**

Vice-President Yoshiro Ito proposed to the Congress, on behalf of the Council, to elect **Marc Hodler** as Honorary President of the International Ski Federation.

The Congress elected Marc Hodler as Honorary President by acclamation.

* * *

**Français:
DECISION:**

Sur proposition du Conseil le Congrès a élu à l'unanimité **Marc Hodler** comme Président d'Honneur de la Fédération Internationale de Ski.

* * *

**Deutsch:
BESCHLUSS:**

Auf Antrag des Vorstandes wählte der Kongress einstimmig **Marc Hodler** als Ehrenpräsidenten des Internationalen Skiverbandes.

* * *

English:

Furthermore the Congress, on proposal of the Council, elected **Sven Larsson** as Honorary Member of the International Ski Federation.

* * *

Français: En outre, sur proposition du Conseil, le Congrès a élu **Sven Larsson** comme Membre d'Honneur de la Fédération Internationale de Ski.

* * *

Deutsch: Im weitern wählte der Kongress, auf Antrag des Vorstandes, einstimmig **Sven Larsson** als Ehrenmitglied des Internationalen Skiverbandes.

* * *

ITEM 22Closing of the CongressClôture du CongrèsSchluss des Kongresses

The President explained that he had very special feelings in declaring his last Congress after 47 years as President to be closed and expressed his best wishes to Gian-Franco Kasper and to the FIS for future success on behalf of skiing and furthermore thanked the delegates for their excellent collaboration and all persons involved in the organization for the great work and expressed his hope that the decisions taken in Prague would be of value to the international sport of skiing.

He confirmed that the agenda was completed and declared the 41st International Ski Congress closed May 22nd, 1998 at 17.00 hrs.

* * *

Français: Le Président, en exprimant ses meilleurs vœux à son successeur Gian-Franco Kasper pour un grand succès futur de la FIS, a constaté qu'aucune question ne reste sur l'ordre du jour et a déclaré clos le 41^e Congrès International de Ski.

* * *

Deutsch: Der Präsident wünschte seinem Nachfolger Gian-Franco Kasper und der FIS viel Erfolg für die Zukunft und stellte fest, dass sämtliche Traktanden behandelt wurden und erklärte den 41. Internationalen Skikongress als beendet.

* * *

Oberhofen, in fall 1998

Gian-Franco Kasper

The Certifiers of the Minutes / Les vérificateurs du Procès-Verbal /
Die Protokollzeugen:

J. Leland Sosman (USA)

Charles Conrad (FRA)